

Rapport annuel

Jahresbericht

2017



ASSOCIATION VALAISANNE
DES MUSÉES

VEREINIGUNG
DER WALLISER MUSEEN

SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

04	Rapport du Président
05	Bericht des Präsidenten
06	Rapport du conservateur
09	Bericht des Konservators
10	Réseau Musées Valais
11	Museumnetz Wallis
12	Musées Cantonaux
16	Kantonsmuseen
20	Rapport des musées membres
20	Bericht der Mitgliedmuseen
20	Musée de Bagnes
22	Musée valaisan des Bisses, Botyre-Ayent
22	Musée Suisse de la Spéléologie, Chamoson
23	Jardin botanique alpin Flore-Alpe, Champex
23	Hameau de Colombire, Crans-Montana
24	Fondation Suisse des Trains Miniatures, Crans-Montana
24	Fondation le Musée à Evolène
25	Fondation Martial Ançay, Fully
26	Musée d'Isérables
26	Musée Le Grand Lens, Lens
27	Lötschentaler Museum, Kippel
27	Médiathèque Valais, Martigny
28	Musée des Sciences de la Terre, Martigny
28	Musée du Pays de Monthey et Association du Vieux-Monthey
30	Museum auf der Burg, Raron
31	Pro Natura Zentrum Aletsch, Riederalp
31	Wohnmuseum, Visperterminen
32	Musée des Traditions et des Barques du Léman, Saint-Gingolph
32	Château de Saint-Maurice
33	Swiss-Dojo, Saillon
34	Musée de la société des costumes et du patois de Savièse
35	Musée de Saxon
35	Musée du Vin, Sierre et Salgesch
36	Ecomuseum, Simplon-Dorf
36	Ferme-Asile, Sion
38	Les Vieux Moulins de la Tine, Troistorrens
38	Musée C.C. Olsommer, Veyras
39	Musée historique du Chablais, Vouvry
39	Matterhorn Museum, Zermatt
40	Bilan au 31 décembre 2017
40	Bilanz vom 31. Dezember 2017

Philippe CurdyPrésident / *Präsident***Une année riche en événements**

2017 a été une année faste pour plusieurs de nos membres; expositions bien fréquentées, inventaires des collections en bonne voie, etc. Nous ne pouvons que nous en réjouir. Et l'excellente participation du public valaisan à la Nuit des musées démontre, s'il en est encore besoin, la vitalité de nos institutions et légitime leur présence dans le paysage culturel du canton. Près de 10'000 visiteurs pour un événement réparti sur l'ensemble du territoire! Un exploit d'autant plus méritoire que le budget dédié à la publicité pour annoncer cet événement est limité.

Cela ne doit pas nous cacher une réalité plus sombre. Plusieurs musées se trouvent en difficulté financière notoire, des collections sont en voie de dispersion. Les problèmes que l'on rencontre ne sont pas nouveaux: manque de personnel qualifié, politiques d'acquisition mal formulées, amoncellement d'objets en mauvais état de conservation.

Rappelons à nouveau quelques principes. Une politique d'acquisition doit être cohérente, rigoureuse et à même d'éviter les redondances et une accumulation de pièces qui ne pourront pas être gérées correctement. Un objet prend sa valeur dès qu'il est inventorié, son pedigree précisé. La base de données centralisée mise à disposition par l'AVM est un outil qui vise à résoudre certains de ces problèmes: elle permet d'améliorer la qualité des inventaires, par exemple par la possibilité de comparer des pièces similaires enregistrées dans des musées différents, d'éviter les redondances dans l'acquisition de nouveaux objets, etc.

La loi cantonale sur la promotion de la culture, en voie de modification, permettra de clarifier la situation, de mieux définir les responsabilités de la collectivité envers son patrimoine, patrimoine d'intérêt local, cantonal ou supra-cantonal. Nous ne pouvons que nous en réjouir, mais cela va entraîner certains changements de comportements. A ce titre,

il n'est pas inutile de rappeler que la pérennité d'une institution muséale passe par une certaine professionnalisation et par la mise en réseau des compétences.

Nous tenons à nouveau à remercier la Loterie romande pour son aide indéfectible, les musées cantonaux du Valais pour leur soutien logistique ainsi que le Service de la Culture qui nous permet d'assurer le suivi de deux de nos objectifs majeurs: la base de donnée centralisée et le monitoring des musées du Valais.

Au moment de laisser la présidence de l'AVM à d'autres, je tiens à remercier personnellement les membres du comité pour leur engagement et leur dynamisme – malgré des emplois du temps difficiles à gérer pour la plupart d'entre eux. Enfin, un merci tout particulier à notre conservateur Eric Genolet qui nous quitte ce printemps. Par son enthousiasme, par la qualité de son travail et son empathie légendaire, il a pu, avec des moyens limités en temps et en financement, maintenir l'AVM sur la juste voie et développer certains projets importants. En lui souhaitant plein succès dans ses activités futures, nous saluons l'arrivée de Mélanie Roh, qui va lui succéder avec le titre de secrétaire générale.

Ein ereignisreiches Jahr

2017 war für mehrere unserer Mitglieder ein günstiges Jahr; Ausstellungen waren gut besucht, Sammlungsinventare sind auf gutem Wege usw. Darüber dürfen wir uns freuen. Die hervorragende Beteiligung des Walliser Publikums an der Museumsnacht ist ein weiterer Beleg für die Vitalität unserer Institutionen, wenn es einen solchen überhaupt noch braucht, und rechtfertigt ihre Gegenwart in der Walliser Kulturlandschaft. Nahezu 10 000 Besucher konnten an dieser das gesamte Kantonsgebiet umfassenden Veranstaltung verzeichnet werden! Diese Leistung erweist sich als umso verdienstvoller als das Werbebudget zur Ankündigung der Veranstaltung beschränkt ist.

Dennoch müssen wir uns eine trübere Realität vor Augen führen. Mehrere Museen befinden sich offenkundig in finanziellen Schwierigkeiten, sodass Sammlungen aufgesplittert werden. Diese Probleme sind keineswegs neu: Mangel an qualifiziertem Personal, schlecht formulierte Anschaffungspolitik, Anhäufung von Objekten in minderwertigem Konservierungszustand.

An dieser Stelle soll erneut an einige Grundsätze erinnert werden: Die Anschaffungspolitik muss kohärent und streng sein und sie muss Redundanzen sowie eine Anhäufung von Objekten vermeiden, die nicht fachgerecht verwaltet werden können. Sobald ein Objekt im Inventar verzeichnet und seine Herkunft ausgeführt ist, erlangt es seinen Wert. Die zentrale Datenbank, die von der VWM zur Verfügung gestellt wird, ist ein Hilfsmittel, dank dem einige dieser Probleme behoben werden können: Sie bringt eine Steigerung der Qualität der Inventare, beispielsweise dank der Möglichkeit, ähnliche Objekte, die in verschiedenen Museen registriert sind, miteinander zu vergleichen, bei der Anschaffung neuer Objekte Redundanzen zu vermeiden usw.

Das kantonale Kulturförderungsgesetz, das derzeit geändert wird, wird es ermöglichen, die Lage zu klären und die Verantwortung der Allgemeinheit für Kulturgüter von lokalem, kantonalem oder überkantonalem Interesse besser zu definieren. Darüber dürfen wir uns freuen, obwohl damit ein gewisser Verhaltenswandel einhergehen wird. In diesem Zusammenhang ist es sinnvoll, daran zu erinnern, dass die Langlebigkeit einer musealen Institution eine gewisse Professionalisierung und eine Vernetzung der Kompetenzen voraussetzt.

Wir möchten uns aufs Neue bei der Loterie romande für die fortwährende Unterstützung bedanken, bei den Walliser Kantonsmuseen für die logistische Unterstützung sowie bei der Dienststelle für Kultur, die uns die Fortsetzung zweier unserer wichtigsten Projekte ermöglicht: die zentrale Datenbank und das Monitoring der Museen im Wallis.

Der Zeitpunkt ist für mich gekommen, die Präsidentschaft der VWM weiterzugeben. Da möchte ich mich persönlich bei den Vorstandsmitgliedern bedanken für ihr Engagement und ihre Dynamik – obwohl die meisten von ihnen einen sehr komplexen Zeitplan vorweisen können. Und ich richte ein besonderes Dankeschön an unseren Konservator Eric Genolet, der uns diesen Frühling verlässt. Mit seiner Begeisterung, dank der Qualität seiner Arbeit und seines legendären Einfühlungsvermögens vermochte er trotz zeitlich und finanziell beschränkter Mittel die VWM auf Kurs zu halten und einige bedeutende Projekte aufzubauen. Wir möchten diese Gelegenheit nutzen, um Mélanie Roh zu begrüßen, die als Generalsekretärin seine Nachfolge antritt.

Eric Genolet

Conservateur

De la richesse des musées

Vous êtes plus de 80 institutions à enrichir le territoire cantonal par vos collections, vos expositions, vos animations et autres activités. Chacun à votre manière et selon les spécificités qui vous sont propres, vous permettez un accès à la culture et vous éveillez les réflexions sur l'humain et son fonctionnement en société. Basculant entre patrimoine et innovation, les équipes de musées garantissent l'accès à des informations, à des émotions ou à des idées susceptibles de troubler le visiteur dans son être et dans son implication au monde.

En tant qu'Association, il est réjouissant d'observer une telle richesse et de constater que les initiatives ne manquent pas. Nos activités d'organe faïtier destinées à la coordination et à la défense de vos intérêts permettent de nourrir des échanges et des liens indispensables à la cohérence et au développement de stratégies régionales en matière muséale.

Depuis 1981, l'AVM tente à sa façon de renforcer ces échanges. En 2017, le cours de formation sur le métal auprès du conservateur-restaurateur Benjamin Schäfer a permis aux équipes de musées de découvrir ou de parfaire ce domaine. Le cours sur les dépôts, reporté au 26 mai prochain, a pour ambition de redonner les lignes directrices concernant l'aménagement et l'organisation de ces locaux indispensables à la bonne gestion d'un musée. Une thématique importante sera également traitée en automne avec le cours sur la charte et la politique d'acquisition. La plus-value de tels cours se reflète non seulement dans les apports des intervenants mais également dans les échanges et conseils mutuels entre participants.

Renforcer notre réseau

La base de données commune reste un de nos projets poursuivi depuis plusieurs années. En 2017, Sabine Frey, historienne de l'art, en a fait un contrôle afin de rendre vos données homogènes et exploitables. L'importance de l'inventaire devrait motiver à rejoindre notre base numérisée pour s'en assurer la pérennité et la visibilité.

Chaque année, les mailles des musées du Valais se resserrent dans la fraîcheur de novembre. La Nuit des Musées, coordonnée par l'AVM depuis 2013, séduit chaque année un public nombreux. La 12^e édition, en novembre 2017, a permis à 30 institutions de comptabiliser plus de 9'503 entrées l'espace d'une soirée. Ce record de participation montre une fois encore la force sociale du secteur. Si un tel événement réclame de la part des institutions implication et inventivité, les retours d'un public conquis finalisent à convaincre. La 13^e édition aura lieu le 10 novembre 2018.

Depuis 2013, le plaisir a guidé mes activités au sein de l'AVM. A chaque instant, votre accueil, votre passion et votre engagement m'ont fait avancer. Riche d'un regard sur le passé renouvelé, j'adresse ma gratitude aux équipes engagées, aux bénévoles, passionnés, acteurs et collaborateurs de ce réseau mais aussi aux membres du comité, présidents et secrétaire pour leur investissement.

9'503
visiteurs pour
la 12^e
Nuit des Musées

9'503 Besucher bei der 12. Museumsnacht



Atelier de tissage, Evolène,
© Le Musée à Evolène

Visite guidée «Les plantes suisses à la fête»
© Jardin alpin Flore-Alpe, A.-V. Lliand

Ausstellung in Raron,
© Museum auf der Burg

Eric Genolet

Konservator

Von der Fülle der Museen

Sie sind über 80 Institutionen, die unser Kantonsgebiet mit Ihren Sammlungen, Ausstellungen, Animationen und Veranstaltungen bereichern. Sie alle ermöglichen auf Ihre individuelle Art und Weise und aufgrund Ihrer Besonderheiten einen Zugang zur Kultur und geben Denkanstösse zum Menschen und seiner Funktionsweise in der Gesellschaft. Zwischen Geschichte und Innovation gewährleisten die Museumsteams den Zugang zu Informationen, Emotionen oder Ideen, welche das Dasein der Besucher und ihre Beteiligung an der Welt beeinflussen können.

Für unseren Verein ist diese Fülle erfreulich, ebenso die Feststellung, dass es an Initiativen nicht fehlt. Unsere Tätigkeit als Dachorganisation, die sich für Ihre Interessen einsetzt und diese koordiniert, ermöglicht die Förderung von Austausch und Beziehungen, die für die Kohärenz und die Entwicklung regionaler Strategien im Museumsbereich unerlässlich sind.

Seit 1981 ist die VWM auf ihre Art und Weise darum bemüht, diesen Austausch zu stärken. 2017 ermöglichte es der Weiterbildungskurs zum Thema Metall bei Konservator-Restaurator Benjamin Schäfer den Museumsteams, diesen Bereich kennen zu lernen oder sich darin zu perfektionieren. Die Weiterbildung zum Thema Lager, die auf den kommenden 26. Mai verschoben wurde, soll die Leitlinien für die Einrichtung und die Organisation von Lagerräumen auffrischen, die für die gute Führung eines Museums unabdingbar sind. Ein weiteres wichtiges Thema wird im Herbst angesprochen mit einem Kurs zum Thema Leitbild und Anschaffungspolitik. Der Mehrwert solcher Kurse liegt nicht nur im Wissen der Referenten, sondern auch im Austausch und in der gegenseitigen Beratung unter den Teilnehmern.

Unser Netzwerk stärken

Die gemeinsame Datenbank ist ein Projekt, das wir schon seit mehreren Jahren weiterführen. 2017 wurde diese von der Kunsthistorikerin Sabine Frey kontrolliert, um Ihre Daten homogen und nutzbar zu machen. Die Bedeutung des Inventars sollte eine Motivation für den Beitritt zu unserer digitalen Datenbank sein, sodass dessen Fortbestand und Sichtbarkeit gewährleistet sind.

Jedes Jahr im kühlen November rücken die Walliser Museen näher zusammen. Die Museumsnacht, die seit 2013 von der VWM koordiniert wird, bezaubert jedes Jahr ein breites Publikum. In der 12. Ausgabe, im November 2017, konnten 30 Institutionen an einem einzigen Abend insgesamt 9'503 Eintritte verzeichnen. Dieser Beteiligungrekord legt einmal mehr die gesellschaftliche Stärke der Museen dar. Eine solche Veranstaltung verlangt von den Institutionen zwar viel Engagement und Erfindergeist, letztlich überzeugen aber die Rückmeldungen eines begeisterten Publikums. Die 13. Ausgabe findet am 10. November 2018 statt.

Seit 2013 wird meine Tätigkeit bei der VWM von Freude geleitet. Ihre Aufnahme, Ihre Leidenschaft und Ihr Engagement sind mir eine stetige Antriebskraft. Mit diesem neuen Rückblick auf das Vergangene richte ich meinen Dank an die engagierten Teams, die Freiwilligen, Passionierten, Akteure und Mitarbeiter dieses Netzes, aber auch an die Vorstandsmitglieder, Präsidenten und die Sekretärin für ihren Einsatz.

Thomas Antonietti

 Président / *Präsident*
Projets

L'année 2017 a été essentiellement consacrée au projet commun «Portraits croisés». Ce projet a connu un développement successif au cours de diverses séances pour finalement être porté à maturité. Cette nouvelle forme de collaboration entre les musées membres d'une part et une équipe d'intervenants externes (Benoît Antille comme curateur et les artistes Paolo Chiasera et Oystein Aasan) demande un bel exercice de coordination.

Afin de contribuer au bon déroulement du projet, Muriel Constantin Pitteloud a rejoint cette équipe. Les modalités de collaboration ont été définies à l'aide d'une convention et d'un cahier des charges.

Le projet propose de partir des collections des membres du Réseau musées Valais et de percevoir les différents objets comme une unique collection. Parallèlement, l'imagination du visiteur se retrouvera stimulée au travers de recherches et de portraits fictifs et un nouveau regard sera jeté sur les collections.

Sur le principe, il s'agit, par les échanges entre les musées, de développer avec les curateurs et les créateurs une interaction contemporaine avec les collections muséales. Simultanément, un accès inhabituel à l'histoire valaisanne est ainsi proposé au public.

Des tâches essentielles au bon déroulement du projet ont donc pu être réalisées en 2017 comme la rédaction de biographies fictives, la production de listes d'objets et le développement d'une scénographie attrayante. Ce dernier se concrétisera en 2019 au travers d'expositions décentralisées et d'une publication commune.

A côté de ce projet «Portraits croisés», le Réseau a maintenu son soutien financier à la Nuit Valaisanne des Musées (Association Valaisanne des musées).

Une politique de collection coordonnée

Lors de la séance de travail du 12 juin 2017 à Kippel a été traité une fois de plus le sujet de la gestion partagée des collections. Cette préoccupation centrale du Réseau musées Valais reste à ses débuts et requiert rapidement un développement plus conséquent.

Nouveaux membres

Le Réseau ne compte pas de nouveau membre en 2017, aucune candidature ne lui étant parvenue. Il compte toujours 12 musées membres à ce jour.

Perspectives

Avec la modification de la loi sur la promotion de la culture concernant le patrimoine culturel, linguistique, mobilier, documentaire et immatériel s'offre pour le Réseau la possibilité d'une garantie financière et institutionnelle ainsi que le développement d'une nouvelle dynamique.

La loi révisée pourrait potentiellement entrer en vigueur en 2019 déjà. De ce point de vue, le projet «Portraits croisés» peut être perçu comme un projet transitoire dans cette nouvelle phase de collaboration.

Projekte

Das Jahr 2017 stand ganz im Zeichen des gemeinsamen Projekts «Portraits croisés». Das Projekt wurde an mehreren Sitzungen weiterentwickelt und zur Reife gebracht. Als neue Form der Zusammenarbeit musste dabei die Koordination zwischen den Mitgliedmuseen einerseits und einem externen Team (Kurator Benoît Antille, Künstler Paolo Chiasera und Oystein Aasan) andererseits eingeübt werden. Zur Verbesserung der Abläufe ergänzt neu Muriel Constantin Pitteloud das Team. Die Modalitäten werden in einer Konvention und einem Pflichtenheft geregelt.

Das Projekt geht von den Sammlungen der Mitgliedmuseen von Museumsnetz Wallis aus, wobei die einzelnen Bestände als eine einzige Sammlung verstanden werden. Gleichzeitig soll durch Recherchen und fiktive Porträts die Imagination angeregt und ein neuer Blick auf die Sammlungen geworfen werden. Grundsätzlich geht es darum, durch den Austausch zwischen Museen, Kuratoren und Kunstschaaffenden einen zeitgemässen Umgang mit musealen Sammlungsbeständen zu entwickeln. Gleichzeitig soll dem Publikum ein ungewohnter Zugang zur Walliser Geschichte ermöglicht werden.

Mit der Redaktion fiktiver Biografien, der Erstellung von Objektlisten und dem Entwickeln von Szenografien konnten 2017 wesentliche Vorarbeiten zum Projekt geleistet werden. Dieses wird 2019 mit dezentralen Ausstellungen und einer Publikation umgesetzt.

Neben dem Projekt «Portraits croisés» wurde finanziell die Walliser Museumsnacht (Vereinigung der Walliser Museen) unterstützt.

Koordinierte Sammlungspolitik

An der Arbeitssitzung vom 12. Juni 2017 in Kippel wurde einmal mehr das Thema «Gestion partagée des collections» behandelt. Dieses für das Museumsnetz Wallis zentrale Anliegen steckt nach wie vor in den Anfängen und bedarf dringend einer Weiterentwicklung.

Neue Mitglieder

Der Verein zählt unverändert zwölf Mitglieder. 2017 ist keine neue Kandidatur eingegangen.

Ausblick

Mit der Änderung des Kulturförderungsgesetzes bezüglich bewegliches, dokumentarisches, immaterielles und sprachliches Kulturerbe bietet sich dem Museumsnetz Wallis die Gelegenheit, eine breitere finanzielle und institutionelle Absicherung zu erreichen und eine neue Dynamik zu entwickeln. Das revidierte Gesetz tritt möglicherweise bereits 2019 in Kraft. So gesehen, kann das Projekt «Portraits croisés» als Übergangprojekt in eine neue Phase der Zusammenarbeit betrachtet werden.

Direction générale et services centraux

(Pascal Ruedin, directeur général)

La consolidation structurelle de l'Office des Musées cantonaux se poursuit avec succès. Quoiqu'encore peu spectaculaires à ce stade, plusieurs options prises cette année posent les fondations de développements ambitieux à court et moyen termes.

Du côté des ressources humaines, le Grand Conseil a accepté, dans le cadre d'un plan d'économies, notre proposition d'internalisation des mandats récurrents. Les postes qui correspondront aux 9.1 EPT ainsi créés seront mis au concours en 2018. Ils garantiront un meilleur équilibre entre les trois musées, ainsi qu'une meilleure continuité des ressources et des savoirs.

Une charte de l'Office a été élaborée sur un mode participatif. Ce document fédérateur exprime la vision générale, les valeurs communes et les lignes de développement des Musées cantonaux.

Une nouvelle responsable de la section Publics et Médiation, Séverine Debons Arlettaz, a pris ses fonctions cette année (successeuse de Liliane F. Roh), de même qu'un nouveau conservateur du Département Préhistoire et Antiquité, Pierre-Yves Nicod (successeur de Philippe Curdy).

La fréquentation des trois musées et des expositions progresse de façon réjouissante, puisque nous avons accueilli plus de 49'598 visiteurs en 2017, dont 4'260 élèves provenant des écoles de tout le canton.

Principaux acteurs culturels et touristiques des Collines de Valère et Tourbillon, les Musées cantonaux se positionnent comme tels et élaborent une vision globale de la mise en valeur et de l'exploitation de ce site exceptionnel. Dans cette perspective, le cahier des charges et le périmètre d'étude de la rénovation du Pénitencier ont été étendus à la Place de la Majorie, envisagée comme futur espace d'accueil des visiteurs du site des 2 Collines, des 4 Châteaux et des 3 Musées de Sion.

Le carnotzet,
© Musées cantonaux du Valais, O. Lovey

La performance Bouteille d'Abraham Pointcheval,
Triennale 2017,
© Musées cantonaux du Valais



Musée d'art

(Céline Eidenbenz, directrice)

Cette année, c'était au tour du Musée d'art du Valais d'occuper le Pénitencier par une exposition majeure. *En Marche. Faire un pas, c'est faire un choix* a été inaugurée au mois de juin en présence de l'artiste anglais Hamish Fulton, invité pour une production sur mesure ainsi qu'une performance. De l'empreinte du pied à la transgression des frontières et de l'ascension alpine à la manifestation politique, l'exposition thématise la notion de marche en tant qu'engagement physique et social, abordant le sujet à travers des œuvres et des objets valaisans, suisses et internationaux de différentes époques et disciplines. En plus d'un ancrage régional fortement marqué, notamment par des photographies empruntées à la médiathèque de Martigny et une mise en valeur des collections des Musées cantonaux (peintures, gravures, objets historiques et naturels), l'exposition a réuni des sculptures de Valentin Carron, Richard Long et Not Vital ainsi que des installations vidéo de Francis Alÿs, Fischli & Weiss ou encore Douglas Gordon. Certaines de ces œuvres ont été acquises pour les collections du Musée d'art du Valais et du fait de son succès, l'exposition a été prolongée jusqu'au 18 mars 2018. La publication bilingue qui l'accompagne est sortie de presse chez l'éditeur Till Schaap le 1^{er} décembre lors d'une table-ronde sur la marche comme prise de risque. Elle réunit des contributions de Céline Eidenbenz, directrice du Musée d'art et commissaire de l'exposition, de Federica Martini, professeure à l'Ecole Cantonale d'Art du Valais (ECAV) et d'Antoine de Baecque, professeur à l'Ecole Normale Supérieure de Paris.

Quant à la salle d'exposition temporaire du Musée d'art nommée *Au Quatrième*, elle a accueilli deux événements : une première exposition temporaire intitulée *Le Rhône et les Rêves* a proposé un voyage au fil du Rhône, lien entre les Alpes et la Méditerranée. Au mois d'août, cet ensemble est entré en résonance avec la Triennale d'art contemporain 2017, le Musée d'art ayant organisé sur le parking du Relais du Saint-Bernard près de Martigny la performance *Bouteille* d'Abraham Poincheval. L'artiste a vécu durant une semaine dans son habitat minimal, une bouteille géante posée à même le sol. La seconde exposition du *Quatrième* a accueilli le Prix culturel Manor Valais 2017, décerné cette année à Eric Philipoz. Ce dernier a installé son « carnotzet » au sein du parcours muséal. Invention folklorique et lieu de convivialité habituellement réservé à des initiés, ce caveau a été repensé par l'artiste sous un angle contemporain, convoquant des éléments de bars gays. La publication bilingue de l'ouvrage *Le carnotzet* a réuni des contributions d'auteurs et d'historiens de l'art.

Peu avant Noël, le Musée d'art a appris sa nomination au Prix du Musée européen (European Museum of the Year Award 2018, EMYA), parmi quatre autres musées suisses. Attribué par le Conseil de l'Europe, il récompense notamment des musées récemment ouverts ou transformés qui proposent une présentation novatrice de leurs collections.

Musée d'histoire

(Patrick Elsig, directeur)

Après les lots d'objets liturgiques particulièrement importants entrés dans les collections du Musée d'histoire en 2016, l'accent a été mis cette année en priorité sur la suite du transfert des données d'inventaire dans le nouveau système de gestion des collections. On peut toutefois relever quelques entrées particulières comme une tenue d'huissier du Grand Conseil et du Conseil d'Etat, une sélection du mobilier de cellule du couvent des Capucins de Sion, dessiné par l'architecte Mirco Ravanne lors de la transformation des lieux dans les années 1960 et une très belle crédence « renaissance » provenant d'une famille aristocratique valaisanne (début du XVI^e siècle).

C'est dans l'archéologie que les découvertes les plus exceptionnelles ont toutefois été faites. Les fouilleurs de la nécropole de don Bosco continuent de mettre à jour des vestiges incroyables, uniques en Suisse. D'entente avec l'Archéologie cantonale, nous avons restauré cette année le mobilier exceptionnel de la tombe d'un guerrier de la fin de l'âge du Bronze (vers 850 av. J.-C.): épée, lance, éléments de parure. Ce travail a permis la présentation de l'entier de la tombe restaurée, contextualisée avec d'autres pièces représentatives du site, au Musée d'histoire à Valère, lors de la Nuit des Musées. L'engouement pour ce petit événement en présence des archéologues et du restaurateur, malgré le mauvais temps de cette soirée-là, a démontré une fois de plus l'attachement indéfectible du public pour le patrimoine archéologique.

Autre mise en valeur publique, les objets de l'ancien Musée diocésain, remis en prêt au Musée d'histoire en 2016 par l'Evêché et le Chapitre, ont été présentés au Pénitencier (bâtiment de l'Ancienne Chancellerie) dans une petite exposition intitulée « Trésors de cathédrale », à partir du mois de mars. Celle-ci s'est terminée le 10 septembre, lors des journées européennes du patrimoine, avec un programme de visite spécial qui se concluait par la découverte du palais épiscopal. Les objets majeurs de ce prêt sont désormais visibles dans le parcours permanent du Musée d'histoire.

Le Musée d'histoire a participé à la réédition de la BD « Le Soleil des morts », dont la version originale avait paru en 1992 (scénario Alain Gally, illustrations André Houot). La mise en perspective du site néolithique du Petit-Chasseur et de ses fameuses stèles anthropomorphes dans le cadre d'un récit illustré aborde un public différent de celui touché par nos publications habituelles. Le succès de la première édition démontre l'intérêt de la démarche. Dans la même optique, notre institution a aussi soutenu l'album illustré intitulé « la bataille de la Planta. 1475 », de Geneviève et Alexandre Levine.



Musée de la nature

(Nicolas Kramar, directeur)

Suite au Prix Expo 2016 de la SCNAT, le Musée de la nature a prolongé l'ouverture de son exposition « Objectif Terre » jusqu'au 2 avril. Dans les locaux du Musée de la nature, la petite exposition sur les abeilles s'est achevée le 23 avril sur un constat de succès pour ce nouveau format d'exposition. Le 13 octobre 2017 était inaugurée l'exposition « Noctuelles en lumière » conçue par Sonja Gerber, collaboratrice scientifique du Musée. Elle visait à mettre en lumière la diversité insoupçonnée des papillons de nuit, ainsi qu'une série de dessins originaux de Hans Peter Wymann qui font désormais partie de la collection du Musée.

En parallèle à cette exposition, le Musée de la nature a co-organisé, avec la Murithienne et le Centre suisse de cartographie de la faune, les journées scientifiques d'automne sous le titre « Insectes : entre fascination et inquiétudes ».

Les expositions du Musée de la nature ont été visitées par plus de 19'817 personnes en 2017.

Le Musée de la nature a poursuivi la recherche de documentation pour servir à l'élaboration d'un webdocumen-

taire sur l'Anthropocène qui sera mis en ligne en 2018. Ses différents projets, développés depuis 2013 sur ce thème, ont fait l'objet d'une communication en session plénière de la 2017 ICOM NATHIST CONFERENCE, tenue à Pittsburgh/USA (« The Anthropocene. Natural History Museums in the Age of Humanity »). Au bilan de ces échanges, il est apparu que le Musée de la nature du Valais était le premier Musée de sciences naturelles au monde à avoir ouvert une salle sur l'Anthropocène (2014) et à avoir consacré une exposition à ce thème (2016). Il s'agit là d'une précieuse reconnaissance internationale du travail mené par le Musée.

Dans le cadre du projet RISK, transversal aux unités patrimoniales du Service de la culture, le Musée de la nature, en collaboration avec le Musée d'histoire, a défini les contenus d'une exposition qui sera présentée en 2018 sur les risques naturels en milieu alpin.

La collection s'est enrichie de blocs de roches exceptionnelles de la région de Täsch-Zermatt. Deux campagnes de repérage en haute montagne, puis un transport par hélicoptère ont permis d'identifier, de prélever puis d'apporter au Musée de la nature plusieurs blocs de laves en coussins fossiles en faciès éclogitiques.



Exposition «Noctuelles en lumière», Le Pénitencier, Sion,
© Musées cantonaux du Valais

Exposition «Le carnotzet», Musée d'art du Valais,
© Musées cantonaux du Valais

Generaldirektion und zentrale Dienste

(Pascal Ruedin, Generaldirektor)

2017 wird die strukturelle Konsolidierung der Kantonsmuseen erfolgreich fortgesetzt. Obwohl zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht ersichtlich, legen mehrere, in diesem Jahr beschlossene Massnahmen den Grundstein für zukünftige, ehrgeizige, kurz- und mittelfristige Entwicklungen.

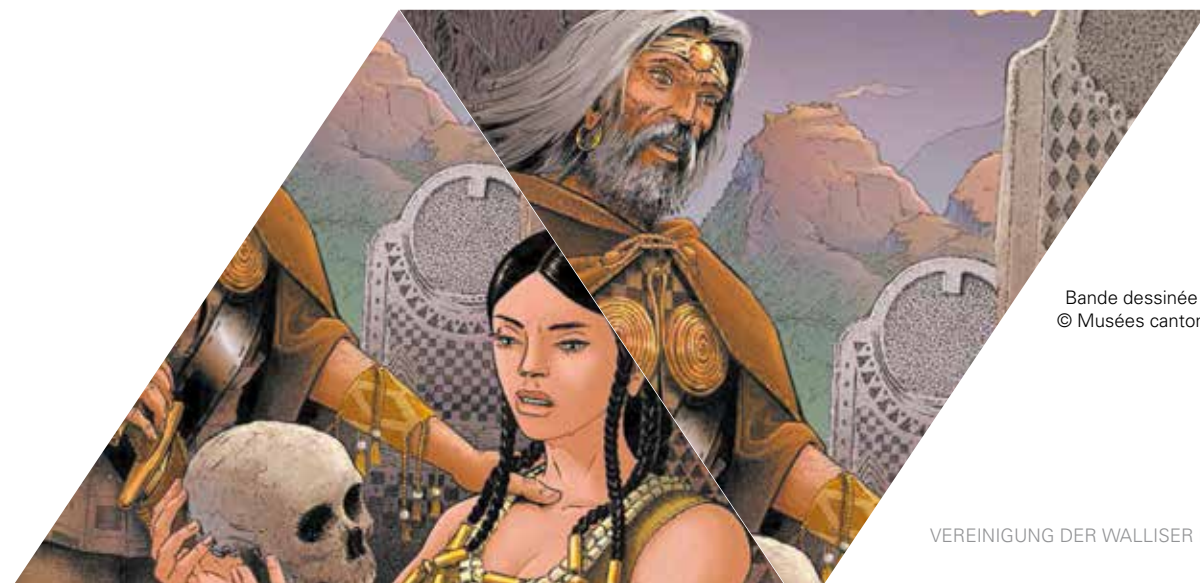
Der Große Rat akzeptiert unseren Vorschlag zur Personalpolitik und ist bereit, die wiederkehrenden Mandate im Rahmen eines Sparplans zu internalisieren. Die so geschaffenen Stellen, die zusammen 9.1 VZA entsprechen, werden 2018 ausgeschrieben. Sie schaffen zwischen den drei Museen ein besseres Gleichgewicht und gewährleisten die Kontinuität in Sachen Ressourcen und Kenntnisse.

Unter Beteiligung der Mitarbeitenden wird eine Charta ausgearbeitet. Dieses wegweisende Dokument bringt einen allgemeinen Überblick, die gemeinsamen Werte und Entwicklungslinien der Kantonsmuseen zum Ausdruck.

In diesem Jahr neu im Amt sind Séverine Debons Arlettaz, Leiterin der Sektion Publikum und Vermittlung (Nachfolgerin von Liliane F. Roh), sowie Pierre-Yves Nicod, Kurator der Abteilung für Ur- und Frühgeschichte (Nachfolger von Philippe Curdy).

Mit 49'598 Besuchern im Jahr 2017, darunter 4'260 Schülerinnen und Schüler aus dem ganzen Kanton, entwickelt sich die Besucherstatistik der drei Museen und Ausstellungen in erfreulicher Weise.

Die Kantonsmuseen bestätigen ihre Position als wichtigste, kulturelle und touristische Akteure der Hügel von Valeria und Tourbillon und entwerfen eine globale Vision der Weiterentwicklung und Nutzung dieses aussergewöhnlichen Ortes. Vor diesem Hintergrund werden das Pflichtenheft und der Untersuchungsrahmen für die Renovierung des Pénitenciers auf den Platz vor der Majoria erweitert, der als zukünftiger Besucherempfang für die 2 Hügel, 4 Schlösser und 3 Museen von Sion vorgesehen ist.



Bande dessinée Le soleil des morts,
© Musées cantonaux du Valais

Kunstmuseum

(Céline Eidenbenz, Direktorin)

In diesem Jahr war das Kunstmuseum an der Reihe, im Pénitencier eine grosse Ausstellung anzubieten.

Unterwegs. Ein Schritt eine Richtung ist im Juni in Anwesenheit des britischen Künstlers Hamish Fulton, der speziell für die Ausstellung zu einer Produktion und Performance eingeladen war, eröffnet worden. Vom Fußabdruck bis zur Grenzüberschreitung, vom Bergsteigen bis zur politischen Demonstration, konzentriert sich die Ausstellung auf den Begriff des Gehens als physisches und soziales Engagement, indem sie das Thema mit Werken und Objekten aus dem Wallis, dem In- und Ausland aus verschiedenen Epochen und Disziplinen aufgreift. Neben einer starken regionalen Verankerung, insbesondere durch Fotografien, ausgeliehen bei der Médiathèque Martigny, und Objekten der kantonalen Museumssammlungen (Gemälde, Stiche, historische und natürliche Objekte), sind in der Ausstellung Skulpturen von Valentin Carron, Richard Long und Not Vital, sowie Videoinstallationen von Francis Alÿs, Fischli & Weiss und Douglas Gordon zusammengeführt worden. Einige dieser Werke wurden für die Sammlungen des Kunstmuseums erworben. Aufgrund des Erfolges ist die Ausstellung bis zum 18. März 2018 verlängert worden. Die zweisprachige Begleitpublikation, verlegt bei Till Schaap, wurde am 1. Dezember im Rahmen eines Diskussionsabends zum Thema „Laufen, ein Risiko eingehen?“ vorgestellt. Sie enthält Beiträge von Céline Eidenbenz, Direktorin des Kunstmuseums und Kuratorin der Ausstellung, Federica Martini, Professorin an der Walliser Schule für Gestaltung (ECAV) und Antoine de Baecque, Professor an der Ecole Normale Supérieure de Paris.

Der Raum für Sonderausstellungen im Kunstmuseum Au Quatrième hat in diesem Jahr zwei Veranstaltungen angeboten: Eine erste temporäre Ausstellung mit dem Titel Le Rhône et les Rêves nahm uns mit auf eine Reise entlang der Verbindung zwischen Alpen und Mittelmeerraum, der Rhone. Ab August fand diese Ausstellung im Einklang zur Triennale für zeitgenössische Kunst 2017 statt. Das Kunstmuseum organisierte zur Veranstaltung die Performance Bouteille von Abraham Poincheval auf dem Parkplatz des Relais du Saint-Bernard bei Martigny. Der Künstler lebte eine Woche lang in seinem minimalen Lebensraum, einer riesigen, auf dem Boden liegenden Flasche. Die zweite Ausstellung Au Quatrième ist dem Manor Kunstpreis Wallis 2017 gewidmet, der in diesem Jahr an Eric Philippoz verliehen worden ist. Eric Philippoz hat sein «Carnotzet» im Kunstmuseum aufgebaut. Als folkloristische Erfindung und ein Ort der Geselligkeit, der normalerweise nur Insidern vorbehalten ist, wurde dieser Keller vom Künstler neu überdacht und mit Elementen von Schwulenbars versehen. Die zweisprachige Publikation Le carnotzet vereinigt Beiträge von Autoren und Kunsthistorikern.

Kurz vor Weihnachten ist das Kunstmuseum neben vier weiteren Schweizer Museen für den „European Museum of the Year Award 2018 (EMYA)« nominiert worden. Diese Auszeichnung wird vom Europarat verliehen und ehrt insbesondere neu eröffnete oder umgebaute Museen, die eine innovative Präsentation ihrer Sammlungen anbieten.

Geschichtsmuseum

(Patrick Elsig, Direktor)

Nachdem im Jahr 2016 besonders wichtige liturgische Objekte in die Sammlungen des Geschichtsmuseums aufgenommen worden sind, liegt der Schwerpunkt in diesem Jahr auf der Übertragung der Daten der Kataloge in die neue Datenbank. Trotzdem gibt es einige besondere Zugänge, wie z.B. die Ausstattung eines Weibels für den Grossen Rat und den Staatsrat, eine Auswahl an Mobiliar aus den Klosterzellen des Kapuzinerklosters Sitten, welche der Architekt Mirco Ravanne während der Umgestaltung der Räumlichkeiten in den 1960er Jahren entworfen hat und eine wunderschöne Renaissanceanrichte aus einer Walliser Adelsfamilie (Anfang des 16. Jahrhunderts).

Die spektakulärsten Entdeckungen werden in diesem Jahr von den Archäologen gemacht. Bei den Ausgrabungen der Nekropole Don Bosco werden immer wieder die unglaublichsten Funde enthüllt, oft einzigartig in der Schweiz. Im Einvernehmen mit der Kantonsarchäologie haben wir in diesem Jahr die aussergewöhnlichen Fundobjekte eines spätbronzezeitlichen Kriegergrabes (um 850 v. Chr.) restauriert: Schwert, Speer, Schmuckgegenstände. Diese Arbeit hat die Präsentation des gesamten restaurierten Grabes, im Kontext mit anderen repräsentativen Objekten des Ortes, während der diesjährigen Museumsnacht im Geschichtsmuseum auf Valeria möglich gemacht. Die Begeisterung des Publikums für diese Veranstaltung im Beisein der Archäologen und des Restaurators, hat trotz des schlechten Wetters am Abend einmal mehr die ungebrochene Verbundenheit der Öffentlichkeit zum archäologischen Kulturerbe gezeigt.

Ein anderes Ereignis war die Ausstellung der Objekte des ehemaligen Diözesanmuseums, welche dem Geschichtsmuseum 2016 vom Bistum und vom Domkapitel als Dauerleihgabe übergeben wurden. Ab März wurde

die Ausstellung „Kathedralschätze“ im Pénitencier in der alten Kanzlei präsentiert und endete am 10. September, nach den Europäischen Tagen des Denkmals. Während der Denkmaltage war die Ausstellung Teil eines besonderen Besuchsprogramms, das mit einer Führung durch den Bischofspalast endete. Die wichtigsten Objekte dieser Leihgabe sind heute bei den Führungen des Geschichtsmuseums zu sehen.

Das Geschichtsmuseum beteiligte sich an der Neuauflage des Comics « Le Soleil des morts », dessen Originalfassung 1992 veröffentlicht wurde (Szenario Alain Gallay, Illustrationen André Houot). Der Blickwinkel auf den Fundort Petit-Chasseur aus der Jungsteinzeit mit seinen berühmten anthropomorphen Stelen in Zusammenhang mit einer illustrierten Erzählung erreicht ein Publikum, das sich stark vom Stammpublikum unserer üblichen Publikationen unterscheidet. Bereits die erste Ausgabe bestätigte das allgemeine Interesse durch ihren Erfolg. In diesem Sinne hat unsere Institution auch das illustrierte Album « Die Schlacht auf der Planta 1475 », von Geneviève und Alexandre Levine unterstützt.

Naturmuseum

(Nicolas Kramar, Direktor)

Im Anschluss an den Prix Expo 2016 der SCNAT verlängerte das Naturmuseum die Ausstellung «Reiseziel Erde» bis zum 2. April. Fast gleichzeitig, am 23. April, endete in den Räumlichkeiten des Naturmuseums die Miniausstellung „Die sensible Welt der Wildbienen“. Das neue Ausstellungsformat muss als Erfolg gewertet werden. Am 13. Oktober 2017 wurde die von der wissenschaftlichen Mitarbeiterin Sonja Gerber entworfene Ausstellung «Eulenfalter im Licht» eröffnet. Es galt, die ungeahnte Vielfalt der Nachtfalter, sowie Originalzeichnungen von Hans Peter Wymann, die heute in der Sammlung des Museums zu finden sind, zu präsentieren. Parallel zu dieser Ausstellung organisierte das Naturmuseum zusammen mit der Murithienne und dem Schweizerischen Zentrum für die Kartografie der Fauna den wissenschaftlichen Herbstkongress «Insectes: entre fascination et inquiétudes».

Die Ausstellungen des Naturmuseums wurden 2017 von mehr als 19.817 Personen besucht.

Das Naturmuseum hat seine Recherchen zu einer Web-Dokumentation über das Anthropozän, die 2018 online verfügbar sein wird, fortgesetzt. Die verschiedenen Projekte, welche seit 2013 zu diesem Thema entwickelt wurden, wurden in der Plenarsitzung der ICOM NATHIST CONFERENCE 2017 in Pittsburgh/USA («The Anthropocene. Natural History Museums in the Age of Humanity») erwähnt.

Das Ergebnis dieses Austauschs hat gezeigt, dass das Naturmuseum Wallis das erste naturwissenschaftliche Museum der Welt ist, welches einen Raum zum Anthropozän (2014) eröffnet und diesem Thema eine Ausstellung (2016) gewidmet hat. Dies ist eine wertvolle internationale Anerkennung der Arbeit des Museums.

Für das Gemeinschaftsprojekt RISK aller Einheiten der Dienststelle für Kultur hat das Naturmuseum in Zusammenarbeit mit dem Geschichtsmuseum den Inhalt einer Ausstellung über Naturgefahren im Alpenraum definiert, die 2018 präsentiert werden soll.

Außergewöhnliche Felsblöcke aus der Region Täsch-Zermatt haben in diesem Jahr die Sammlung bereichert. Zwei Suchaktionen im Hochgebirge, gefolgt von einem Hubschraubertransport wurden zur Identifizierung und Entnahme von mehreren fossilen Lavakissen mit Eklogit-Fazies für die Sammlungen des Naturmuseums unternommen.

Musée de Bagnes

3 expositions, 2 publications, 1 concept estival, 1 concours design, conférences, soirées, activités pour les enfants et recherches sur la Débâcle du Giétro ont ponctué l'année 2017 du Musée de Bagnes.

“Ding, deng, dong”, l'exposition consacrée aux 250 ans du Collège de Bagnes interrogeait les liens entre la discipline et les disciplines, la mixité et l'égalité, le temps et les savoirs cachés appris informellement à l'école.

“I come from the other side”, de l'artiste suisse Claudio Moser. Images, installation sonore, vidéo et peintures, une exposition en relation à l'effet provoqué en lui par la montagne, l'eau, la pierre, le froid ou le soleil étaient présentés sur le couronnement du barrage de Mauvoisin et au Musée. Une publication aux Editions Roma présente son travail.

“Pour une goutte de vin il faut bien descendre. Forain forever”, dernier volet d'un projet mené conjointement avec le Musée du vin et soutenu par le Réseau Musées Valais. L'exposition traitait de la migration saisonnière viticole, étudiée dans sa profondeur historique pour l'Entremont, en écho à la mobilité actuelle et aux relations entre communautés. Une publication aux Editions Faim de siècle présente les recherches.

En été, les Maisons du patrimoine ont été ouvertes sous le concept de “Maisons sauvages”. L'intitulé regroupe les six Maisons du patrimoine et les inscrit dans une réflexion commune pour leur développement futur.

En collaboration avec le Palp Festival, parrainé par le mudac, le Musée de Bagnes a lancé le concours design le set de raclette, invitant les participants à imaginer un set de raclette, en tenant compte des façons de consommer la raclette. Le lauréat est le projet Eclisse. Il sera produit et présenté en 2018.

Ajouté au pôle médiation inscrit dans le cadre des expositions, le Musée de Bagnes a participé aux traditionnels événements muséaux. A ce titre, la Nuit des Musées, « Forain by night » et la Journée européenne du patrimoine « Visite de l'Abbaye » ont rencontré un grand succès.



11'500

Une base de données
avec près de
11'500 objets

*Eine Datenbank mit mehr als **11'500** Objekte*

Musée valaisan des Bisses, Botyre-Ayent

Durant la saison 2017, le Musée des Bisses a ouvert du 29 avril au 11 novembre, avec une fréquentation légèrement en hausse, grâce à l'excellent travail d'animation et de promotion effectué par notre comité et avec nos partenaires.

Depuis 2016, notre fil rouge concerne «l'Art et les bisses». De février à novembre, c'est à Crans-Montana au sein de l'espace «Arts et Collections», en collaboration avec la fondation de Watteville, que plusieurs photographies et montages visuels de nos canaux d'irrigation ont côtoyé les masques du Lötschental et des tableaux de grands maîtres sur l'eau en Valais.

De mars 2017 à février 2018, c'est à Martigny, avec le Musée des Sciences de la terre que le patrimoine intemporel des bisses a été présenté à travers les fonctions actuelles de nos canaux. Le matériel et les différents panneaux créés pour ces occasions seront revalorisés par une exposition itinérante pour d'autres institutions.

Notre exposition temporaire a mis en valeur une vingtaine d'artistes autour des bisses et certaines œuvres seront exposées au sein des salles permanentes. Les enfants ont également co-participé à cette exposition avec notre concours «Dessine ton bisse». Le résultat: plus de 300 dessins qui seront présentés cette année au Musée!

Nous avons organisé la Fête de la nature en mai, le Marché d'été en juin, le Marché d'automne en octobre et la Nuit des Musées en novembre. Nous travaillons également avec d'autres institutions sur des projets de plus grande envergure. La collaboration avec l'Association Valaisanne des Bisses et la participation à des colloques scientifiques nous permettent de garder des liens avec la communauté de chercheurs, notamment lors du colloque «Eau et tourisme» à l'IUKB. Finalement, la médiathèque du Musée a été mis-à-jour. Nous avons actuellement plus de 1'000 documents dont près de 300 livres disponibles pour nos visiteurs.

Musée Suisse de la Spéléologie, Chamoson

Le musée est «opérationnel» dans sa phase de développement actuel. Tous les locaux sont occupés par des présentations attrayantes, judicieusement éclairés par des ampoules LED qui n'aveuglent plus le visiteur comme dans le passé.

Le panorama présenté de la spéléologie et les outils qui sont utilisés pour l'exploration du monde souterrain sont représentatifs de bientôt plus d'un siècle d'activité en Valais, en Suisse et dans le monde. Les commentaires élogieux inscrits dans notre livre d'or sont les témoins de la satisfaction des visiteurs qui parcourent le musée. En 2017, de nombreux élèves des écoles valaisannes et d'autres cantons ont parcouru nos locaux. Notre chef d'exploitation est très apprécié des visiteurs lors des présentations animées du musée qu'il a le don de leur prodiguer. Nous avons également réfléchi sur une nouvelle attraction susceptible de dynamiser le musée à l'avenir et ainsi d'augmenter significativement le nombre de visiteurs: «le spéléoscope».

Sur le plan médiatique, mis à part nos publicités traditionnelles, c'est surtout au niveau de la télévision que nous sommes apparus («C'est ma question» RTS, 19h30 RTS concernant les thématiques géologiques et glaciologiques en Valais notamment).

Nous avons poursuivi les recherches de terrain (Fully, Derborence, lac de la Forclaz, Mt Gond, Sanetsch, etc.) ainsi que nos contacts avec tous les organismes et personnes ayant un lien avec la spéléologie et l'hydrogéologie karstique (Confédération suisse, État du Valais, Institut Suisse de Spéléologie et de Karstologie, Société Suisse de Spéléologie, Muséum de Genève, Musée de géologie de Lausanne, Centre d'Hydrogéologie de Neuchâtel, etc.)

Pour 2018, notre exposition SPELAION sera présentée dans plusieurs centres Migros (Monthey, Conthey, Brig, etc.). Ces présentations seront d'excellentes occasions de parler du musée et de Chamoson dans toute la vallée du Rhône. Nous prévoyons également une nouvelle exposition temporaire sur le thème «l'eau en Valais». Son installation se fera dès le début du mois d'avril prochain.

Jardin botanique alpin Flore-Alpe, Champex

Pour marquer son 90^e anniversaire, le Jardin botanique alpin Flore-Alpe a fait un retour aux sources en proposant une exposition à caractère botanique. Il a ainsi mis en valeur l'une de ses collections emblématiques au travers de la mini-exposition et du parcours botaniques «Secrets de gentianes». Au fil des panneaux de présentation et de leur déambulation dans le Jardin alpin, les visiteurs amateurs de belles fleurs et avides de connaissances ont pu observer 28 espèces de gentianes, dont plusieurs espèces indigènes, des gentianes d'origine asiatique, ainsi que différents hybrides.

En proposant cet événement, la Fondation Jean-Marcel Aubert, qui fêtait pour sa part ses 50 ans d'existence, a permis la mise en valeur de ce lieu naturel et paysager d'importance nationale (lauréat du Prix Schulthess des jardins en 2007) et a valorisé le travail des jardiniers qui se sont succédé depuis 90 ans pour assurer le maintien et la continuité du Jardin alpin et de sa collection exceptionnelle.

Comme les années précédentes, le Jardin alpin a participé à la Journée internationale des musées, à la Fête de la nature et à Botanica – une initiative des jardins botaniques suisses. Au total, 4'880 visiteurs, dont 563 élèves, ont découvert la riche collection du Jardin alpin.

Une quinzaine de nouvelles espèces de la flore suisse et valaisanne ont été introduites dans la collection. Une parcelle de plantes de ProSpecieRara - Fondation suisse pour la diversité patrimoniale et génétique liée aux végétaux et aux animaux a été mise en place près du bâtiment d'accueil des visiteurs. Elle présente neuf variétés de plantes cultivées d'origine valaisanne telles que le pois de Fully, le gros haricot du Lötschental, la fève d'Ausserberg et le blé tendre d'Erschmatt.

Hameau de Colombire, Crans-Montana

Après deux années intensives avec le démontage et la reconstruction de deux nouveaux mayens sur le site, le Hameau de Colombire montre enfin son vrai visage avec cinq belles bâtisses sauvegardées.

Dès le 1^{er} août 2017, le nouvel atelier du bois, installé dans le mayen Tsaumiau, a ouvert ses portes. Petits et grands se sont succédé pour apprendre les prises de base avec un couteau et pour réaliser quelques objets à emporter. Ces ateliers rencontrent un vif succès et sont même gratuits pour suivre l'initiation grâce au programme «Grandeur Nature Aminona». Pour les avancés, Claude Veuillet a donné quelques journées de formation à Colombire. En 2018, les premiers stages de deux jours (avec hébergement en option) seront proposés.

Le nouveau mayen Aminona a accueilli les premiers clients en décembre 2017. Il compte vingt-deux lits répartis dans deux petites chambres à deux personnes, un dortoir pour quatre et un dortoir pour quatorze. Grâce à cet hébergement confortable et simple, des retraites «nature», des séminaires en montagne ou des sorties entre amis et familles pourront être régulièrement organisés au Hameau de Colombire, le Relais se chargeant de préparer tous les repas sur demande.

Durant l'hiver, les sorties raquettes & Ecomusée & repas & descente en luge sont de plus en plus prisées ! La majorité des groupes a préféré choisir l'option de nuit afin de pouvoir profiter du ski la journée et d'une sortie nocturne avec des lampes frontales ensuite.

Après une année record en 2016, l'Ecomusée a bénéficié à nouveau d'un été splendide permettant ainsi d'augmenter encore les résultats ! Le service de bus jusqu'à Colombire (toutes les trente minutes en saison) et les activités hebdomadaires de «Grandeur Nature Aminona», le tout gratuit, ont permis d'amener beaucoup de nouveaux hôtes et indigènes dans ce coin très nature de la station de Crans-Montana.

Fondation Suisse des Trains Miniatures, Crans-Montana

2017, la 11^e année d'existence de notre musée peut être qualifiée d'année normale, sans activité sortant de l'ordinaire.

Nos visiteurs se divisent en deux catégories principales: les touristes en villégiature à Crans-Montana ainsi que les visiteurs qui viennent de Suisse ou de l'étranger attirés par le thème de la Fondation Suisse des Trains Miniatures. Parmi les groupes d'enfants qui nous visitent, on note la fidélité des passeports vacances du Valais Central, des promenades d'écoles et aussi des anniversaires organisés chez nous.

Nos visites sont en général guidées et nous nous mettons un point d'honneur de les personnaliser en fonction du type de visiteurs, ceci dans la mesure du possible.

Cette année, par exemple, nous avons eu le privilège de recevoir l'amicale des instructeurs pompiers retraités de Suisse Alémanique et du Tessin: nous leur avons donc fait un exposé centré sur les interventions des pompiers chez les CFF.

Chaque année nos expositions sont complétées par des dons; en 2017, nous avons reçu 20 grands wagons Märklin à l'échelle 1 (1/32^e) qui sont maintenant exposés. Nous avons aussi reçu une grande collection casquettes d'employés des chemins de fer suisses qui rejoindra et complétera celle déjà exposée.

Le réseau modulaire américain a fait l'objet de donations: une diligence en bois tirée par quatre chevaux dont la fabrication date des années 1950 et un orchestre de jazz de la Nouvelle Orléans.

Nous avons également reçu des répliques de trains fabriquées initialement par la firme Hornby (1930) et rééditées par Hachette entre 2002 et 2004.

De nombreux livres et brochures ferroviaires sont légués chaque année à notre Fondation; ils complètent notre bibliothèque ou sont mis en vente et par ce fait contribuent à nos finances.

Désormais notre Fondation se trouve aussi sur le réseau Facebook où régulièrement des photos de divers modèles sont présentées.

Fondation Le Musée à Evolène

L'activité culturelle régionale se développe autour du Musée et renforce le rôle de la Fondation Le Musée à Evolène dans la collectivité. La Demeure du Châtelain, la pièce principale installée au premier étage du bâtiment du Musée, abrite au fil des saisons diverses manifestations organisées avec la participation d'autres instances engagées dans la vie culturelle évolénarde.

En particulier, la collaboration avec l'Association du Carnaval d'Evolène a conduit à créer une exposition hivernale sur la tradition du carnaval. La présence d'un sculpteur à l'intérieur de La Demeure du Châtelain a attiré nombre de visiteurs et multiplié les échanges. De plus, les veillées de contes, organisées en automne et en hiver avec le groupe local des conteuses et quelques musiciens, accueillent le public dans ce cadre aux imposants madriers de mélèze. Par ailleurs, les mariages civils sont toujours célébrés dans cet espace.

En lien avec le projet de réhabilitation de l'Atelier de tissage de Marie Métrailler, la Fondation Le Musée à Evolène a présenté, au cours de l'été 2016, une exposition thématique dédiée à la tisserande et brodeuse bien connue. L'engouement manifesté par le public a incité à prolonger cette expo durant l'année 2017. En octobre 2017, ces démarches conjointes ont contribué à la création de la nouvelle Fondation Atelier Marie Métrailler, chargée de sauvegarder l'atelier et de promouvoir l'esprit d'ouverture dont Marie Métrailler a fait preuve. Ainsi la position du Musée se confirme dans la vie sociale évolénarde.

Fondation Martial Ançay, Fully

Mise en valeur

La semaine de Pâques 2017, Claude Veuillet et Anne Carron-Bender ont animé 9 ateliers pour les écoles primaires de Fully. Plus de 200 enfants ont ainsi découvert leur passé. Grâce aux dons, ces ateliers pourront être reconduits en 2018! Dans le cadre de l'exposition «Pour une goutte de vin, il faut bien descendre» au Musée de Bagnes, la Fondation Martial Ançay a prêté plus de 30 objets des travaux de la vigne et du vin, ce qui contribue à valoriser nos collections.

Inventaire

En 2017 la FMA s'est enrichie de quelques précieux objets. Parmi ceux-ci, un chauffe-pieds à braise et un coupe pain à butée interchangeable. La mise à jour de base de l'inventaire se poursuit actuellement. Nous avons livré à l'AVM notre base informatique afin de pouvoir continuer la mise à jour de notre inventaire directement sur internet. Nous espérons que ce nouvel outil nous facilitera grandement le contrôle de l'inventaire existant (env. 2000 objets) et la saisie des images, des caractéristiques et des histoires des nouveaux objets. Nous avons débuté l'analyse des livres et manuscrits pour la réalisation d'un inventaire raisonné.

La Médiathèque Valais de Martigny a numérisé une partie des archives liées au ski.

Les sympathiques journées de travail dans le local, au printemps et en automne, ont permis de nettoyer divers objets, selon les directives de Claude Veuillet, restaurateur. Les contrôles annuels par ce dernier et les capteurs de température et d'humidité ont montré que la situation quant à la moisissure et aux insectes xylophages est sous contrôle.

Les visites

Depuis deux années, le système mis en place avec l'Office du tourisme fonctionne toujours parfaitement: 20 groupes d'environ 12 personnes ont visité la FMA en 2017, ce qui signifie une belle visibilité en Suisse romande pour notre musée. Merci à nos accompagnants!



Exposition «Arka, fragments d'une mémoire», © musée C.C. Olsommer, Veyras

Accueil à la Fondation Suisse des Trains Miniatures, Crans-Montana, © J.-B. Pont

Musée d'Isérables

Durant l'année 2017, les activités du Musée d'Isérables se sont principalement organisées autour de l'exposition temporaire « Souvenirs du Drotché - Le chantier d'Isérables 1954-1960 » (12.11.2017-31.12.2018).

Les recherches de terrain, débutées en fin d'année 2015 par les ethnologues Baptiste Aubert et Fabienne Défayes ont été présentées à travers l'exposition, mais aussi le film « La vie de tunnel » (Baptiste Aubert, 2017, 29 min, une production aREC).

L'exposition retrace les travaux du chantier du Drotché. Entre 1954 et 1960, dans le cadre des travaux de la Grande Dixence, le village d'Isérables accueillit sur le chantier du Drotché 300 ouvriers. Bédjuis, Valaisans, Confédérés et Italiens travaillèrent au percement des 18 kilomètres de la galerie d'amenée d'eau « Fionnay-Rhône ». L'exposition retrace les enjeux et défis de ce chantier qui eut un impact majeur pour le village.

Quant à lui, le film part de ce questionnement: « Isérables, un village de mineurs? ». Alors que le chantier du Drotché est un souvenir pour certains, le travail en galerie est une réalité bien actuelle pour les mineurs bédjuis. Tout comme leurs prédécesseurs, le travail en équipe, le charme des volées et la vie passée sous terre les fascinent. Le film croise le regard de deux générations de travailleurs.

Le catalogue de l'exposition, couplé au DVD du film, a été mis en forme par le collectif Le Facteur, qui a également réalisé la scénographie de l'exposition.

Le 11 novembre 2017, la Nuit des Musées a réuni quelques 250 visiteurs autour du vernissage de l'exposition, ainsi que de la projection du film « La vie de tunnel » en première.

Musée Le Grand Lens, Lens

Les Amis du Patrimoine de Lens ont ouvert le Musée de juin à octobre et une semaine durant les fêtes de fin d'année. Si la fréquentation de l'exposition permanente était meilleure que l'année précédente, les visites à la demande ont rencontré moins de succès.

Le 1^{er} août, jour de patronale, a été cette année encore l'occasion pour de nombreux curieux de découvrir le Musée. La manifestation « la Suisse bouge » a également été une opportunité de mettre en évidence le Musée: les concurrents devaient répondre à un questionnaire dont les réponses se cachaient quelque part à l'intérieur du musée.

Pour son exposition annuelle, le Musée a eu le plaisir d'accueillir « Lumières » de Sylvia Mittaz-Mudry et Maryline Mabillard. Ces deux autodidactes ont créé un petit cocon tamisé et vivifiant, qui a séduit un large public. Sylvia proposaient des lampes en céramiques aux formes lascives ainsi que des œuvres reposantes de céramiques sur plexiglas. Maryline présentait de vives toiles abstraites et de tranquilles toiles d'inspiration pieuse.

La saison s'est clôturée avec une 3^e participation à la Nuit des Musées, qui malgré une météo exécrable, a connu un franc succès. Petits et grands ont voyagé aux sons et mots de la conteuse Audrey Bestenheider (Abraconte). Maryline Python, dont l'atelier de tissage se trouve en face du musée, a mis des étoiles dans les yeux des visiteurs grâce à la danse des fils sur son métier à tisser, mettant en valeur un savoir-faire ancestral. Benjamin Meng et sa compagne Anna ont régalé les visiteurs avec une tarte Choléra.

Côté inventaire, le recollement est terminé. De nombreuses corrections ont pu être effectuées sur la base de l'AVM et de nombreuses données qui étaient encore sur des fiches manuelles ont été entrées sur la base. La mise à jour de l'inventaire a bien avancé, mais devra encore se poursuivre en 2018.

En 2018, le Musée veut améliorer sa collaboration avec les écoles et inciter un maximum d'élèves à se familiariser avec les us et coutumes d'autrefois. Diverses manifestations et une exposition temporaire seront proposées.

Lötschentaler Museum, Kippel

Souvenir

Das Projekt Souvenir war Bestandteil des kantonalen Programms «Kulturelle Teilhabe / Art en partage». Es entstand im Austausch zwischen dem Museum, dem Künstler Pascal Seiler und Leuten aus dem Publikum. Beim Projekt ging es um die Erinnerung ans Lötschental und um die persönliche Erinnerung des Feriengastes. Es ging aber auch um das Kunst- und Museumsobjekt als Erinnerungsträger. Ausgangspunkt war die Sammlung des Museums.

Das Projekt begegnete dem Publikum gleich an mehreren Orten. Neben einer Ausstellung im Atelierraum von Pascal Seiler in Gampel und einer Sonderausstellung im Museum in Kippel gab es Installationen auf dem Parkplatz Fafleralp, bei den Bergrestaurants Tellialp und Restialp, bei Postauto Lötschental und in der Luftseilbahn Wiler-Lauchernalp. Zudem erschien eine Projektzeitung.

Neugestaltete Website

Im Herbst 2017 konnte die vollständig erneuerte Homepage des Museums freigeschaltet werden. Das Resultat lässt sich sehen. Aufgeschaltet sind unter anderem rund 400 Sammlungsobjekte, die in Bild und Text präsentiert werden. Wichtige Rubriken sind sodann die Nachrichten mit aktuellen News aus dem Museumsalltag sowie ein laufend erweitertes Archiv.

Wertvoller Neueingang

Obwohl das Museum zur Zeit keine aktive Sammlungs-politik verfolgt, kam es im Jahr 2017 zu ausserordentlich zahlreichen und sehr qualitätvollen Neueingängen. Allen voran die Schenkung Redetzky mit 114 grossformatigen Zeichnungen. Die Feder-Bleistift-Zeichnungen von Dieter Redetzky aus Aachen sind eine Kunst der Genauigkeit. Sie zeigen Motive aus dem Lötschental. Entstanden sind sie zwischen 1982 und 2015. Bei Redetzky's Kunst verbindet sich detailgetreues Abbilden mit kreativem Gestalten. Dadurch werden die Kunstwerke gleichzeitig zu historischen Zeugnissen.

Der vollständige Jahresbericht 2017 des Lötschentaler Museums ist einsehbar auf www.loetschentalemuseum.ch

Médiathèque Valais Martigny

Du 17 février au 1^{er} octobre 2017, l'exposition *Spécimens, à la recherche des Valais* de Raymond Farquet a permis à près de 3'000 visiteurs de découvrir des vues et sons en rapport avec le canton tel qu'il a inspiré un écrivain disparu en juillet 2016.

Avec près de 200 photographies d'archives, 4 films et des sons issus des collections patrimoniales de la Médiathèque Valais-Martigny, cette exposition originale a mis en valeur l'oeuvre de l'écrivain valaisan Raymond Farquet tout en faisant basculer les visiteurs dans un univers visuel évoquant les années et les topiques que raconte cette oeuvre. Une telle mise en parallèle d'archives audio-visuelles et d'une production littéraire a surpris la presse culturelle et le grand public, surtout les écoles (près de 50 classes du secondaire ont visité l'exposition). Ce succès est en partie dû à la spécificité technologique d'un dispositif qui permettait d'écouter l'oeuvre de Raymond Farquet lue par un comédien et enregistrée à la Médiathèque Valais-Martigny, soit plus de 5 heures d'écoute disponibles sur le site www.memovs.ch et que les visiteurs pouvaient écouter en se promenant dans l'exposition.

Durant toute l'année, de janvier à octobre, la Médiathèque Valais-Martigny a œuvré à la réalisation d'un projet-pionnier, tant au niveau de son financement que de sa réalisation et des technologies déployées: la sauvegarde et la mise en ligne des archives de la chaîne de télévision locale valaisanne Canal 9.

Durant toute l'année, de janvier à décembre, la Médiathèque Valais-Martigny a égrené 6 propositions audio-visuelles contemporaines à la galerie dans *L'Objectif*. Le public local peut découvrir les collections cinématographiques de la Cinémathèque suisse au cinéma Casino de Martigny.

Le 6 décembre, la Médiathèque Valais-Martigny rejoint le réseau international Convention alpine (Alpine convention).

Musée des Sciences de la Terre, Martigny
30 nuances de glace,

du 14 octobre 2016 au 26 mars 2017

Cette exposition de 30 photographies présentait différents aspects de la glace, du minuscule cristal du givre habillant herbes et plantes diverses, aux surfaces d'eau peu profondes, ou flaques noyant les dépressions du terrain et saisies par le froid. M. André Cottier voulait surprendre, étonner et partager son émerveillement devant tant de diversités qu'il serait dommage d'ignorer.

Bisses du Valais – patrimoine intemporel,

du 8 avril au 21 décembre 2017

En collaboration avec le Musée des Bisses - Ayent

L'association des bisses a constitué un dossier très complet sur les bisses pour leur inscription sur la liste indicative du patrimoine mondial de l'UNESCO. Cette candidature a été rejetée en novembre 2016 parmi 18 autres objets en Suisse, tels l'Hospice du Gd-St-Bernard et le Château de Chillon. L'association des bisses a donc décidé de présenter à la Fondation Tissières les éléments importants de ce dossier. Ces constructions mettent en valeur l'utilisation rationnelle du bois et de la pierre, leur donnant un caractère unique. Leur organisation par consortages démontre aussi un sens particulier des responsabilités envers un bien collectif qu'est l'eau d'irrigation. A ce titre les bisses constituent un patrimoine intemporel méritant notre respect et notre admiration.

**Musée du Pays de Monthey
et Association du Vieux-Monthey**

Comme annoncé dans le rapport annuel de l'an dernier, l'exposition « Le monde merveilleux de la figurine » a fermé ses portes quelques jours après notre assemblée générale, soit le 30 avril 2016. Cette exposition appréciée a attiré beaucoup de visiteurs. L'expo « Le Val d'Illeiez et le service mercenaire étranger » a cessé à la même date.

Trois membres du comité ont donné leur démission. Nous avons dû recruter du monde pour former un comité nouveau. Sept membres, tous bénévoles, ainsi qu'un représentant de la municipalité, se sont réparti les tâches incombant à notre association et à notre lieu d'accueil, avec à leur tête un nouveau président en la personne de Pierre-Alain Bezat, archiviste de ville.

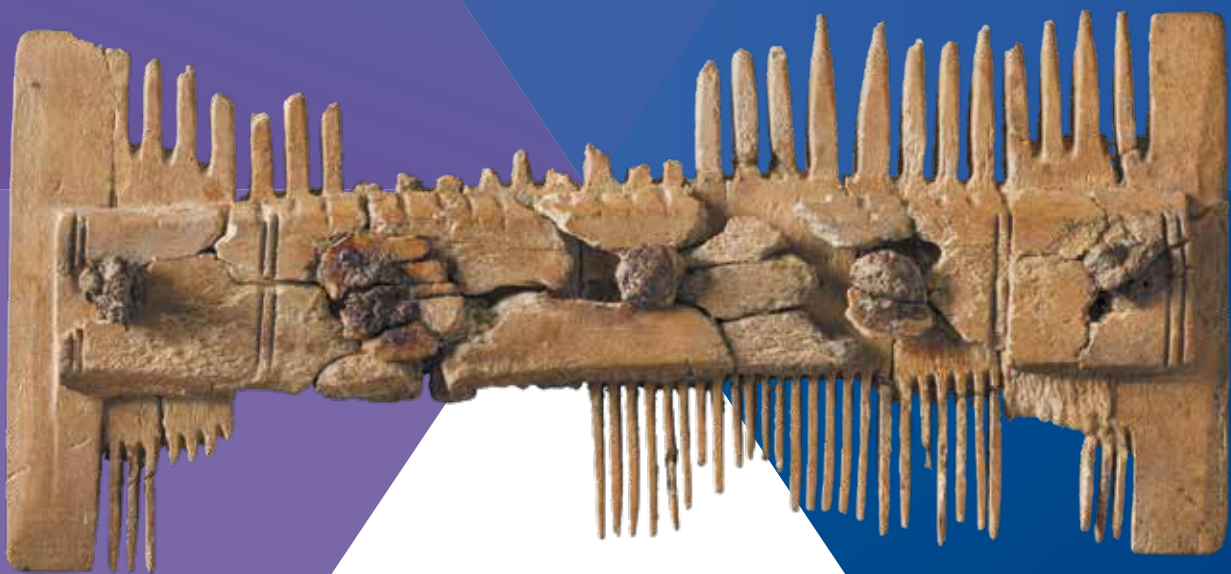
Nous avons, à regret, renoncé à la Nuit des Musées.

En revanche, les 9 et 10 septembre, nous avons participé aux Journées Européennes du Patrimoine. Ce fut un réel succès, malgré un temps maussade. Après une visite écourtée de la vieille ville, les participants se sont retrouvés au château pour « faire connaissance » avec les gouverneurs qui ont régné sur notre bourgade jusqu'en 1797.

La restructuration de nos locaux n'est de loin pas terminée. Cependant, nous avons assuré une « permanence » chaque mercredi de 15 à 18h.

«Les musées sont
les endroits les plus
vivants du monde.
On dirait une concentration
d'humanité.»

Fernand Ouellette / La Mort vive



*„Museen sind die lebendigsten Orte der Welt.
Eine Konzentration der Menschlichkeit.“
Fernand Ouellette / La Mort vive*

Museum auf der Burg, Raron

Das Jahr 2017 war für das Museum auf der Burg ein sehr erfolgreiches.

Wir konnten mit Patricia Meyer (Archäologin) eine Kuratorin gewinnen, die eine Sonderausstellung mit Leihgaben des Bernischen Historischen Museums und der Kantonsmuseen rund um das Thema «Heidnischbiel 773» auf die Beine stellte.

«Heidnischbiel 773»:

Marc-Rodolphe Sauter (Kantonsarchäologe) führte in den Jahren 1960 und 61 auf dem Heidnischbiel zwei kurze, gut dokumentierte Grabungskampagnen durch. Diese Forschungsergebnisse wiesen auf zwei bis drei Besiedlungsphasen im Neolithikum und der Bronzezeit (ab 3800 – 3400 v. Chr.) hin.

In ausgestellten Photographien und Zeichnungsdokumenten konnten diese damalige Grabungen bildlich nachempfunden werden. Die Funde von den damaligen Grabungen und die späteren vom Burgareal rundeten diese spannende Ausstellung ab.

Der archäologische Teil wurde durch die stimmungsvollen Fotografien von Andrea Soltermann umrahmt. Andrea schaffte es in ihren Bildern die verschiedenen Stimmungen und Gezeiten, welche auf diesem Hügel herrschen, gekonnt einzufangen.

An der Vernissage dieser Ausstellung durften wir nach dem offiziellen Teil die Sängerin Laurence Revey als exklusive Vorpremiere begrüßen, welche einen Ausschnitt ihres neuen Albums „Alpine Blues et le Blues des Alpagnes“ vortrug.

Diese spannende Sonderausstellung kam auch beim Publikum sehr gut an und wir verzeichneten doppelt so hohe Besucherzahlen wie 2016.

Europäische Tage des Denkmals:

Die 24. Ausgabe der Europäischen Tage des Denkmals in der Schweiz fand am 9. und 10. September 2017 zum Thema «Macht und Pracht» statt. Auch das Museum auf der Burg beteiligte sich mit einem geführten Rundgang vom Maxenhaus hinauf zur Burgkirche, der Innenbesichtigung des Zentriegenhauses, der Burgkirche und endete mit dem Besuch des Museums auf der Burg.

Beim anschliessenden Apero blieb noch Zeit, sich mit den interessierten Besuchern zu unterhalten. Ein schöner Anlass, an welchem das Museum gerne noch einmal teilnehmen würde.

Ausstellung in Raron,
© Museum auf der Burg

Jungfraubahn,
© Word nature Forum, Naters



Pro Natura Zentrum Aletsch, Riederalp

Die Ausstellung im Pro Natura Zentrum Aletsch war im vergangenen Jahr dem Rothirsch gewidmet. Der Rothirsch – das Pro Natura Tier des Jahres 2017 – beeindruckt durch seine Eigenschaften: Seien es die Zahlen zu Körpergewicht und benötigter Ruhe, die Informationen zum Paarungsverhalten, zum Imponiergehabe, zur Rolle als Weitwanderer und zu seiner Anpassungsfähigkeit. Die spannend gestaltete Ausstellung wurde zwischen Mitte Juni und Mitte Oktober von insgesamt 3'367 Gästen besucht.

Zum Kerngeschäft des Pro Natura Zentrums Aletsch gehören auch die naturkundlichen Exkursionen auf dem Grossen Aletschgletscher oder im Naturschutzgebiet Aletschwald, sowie Wildbeobachtungen und Führungen zur Geschichte der Villa Cassel und im Alpengarten. An den 153 Exkursionen und Führungen nahmen im vergangenen Jahr insgesamt 2'128 Personen teil. Ausserdem übernachteten 2'519 Gäste in der Villa Cassel und generierten total 4'740 Logiernächte. Die verschiedenen Veranstaltungen (Eröffnung, Kinderfest der Murmeltiere; Casselfest und Herbstbrunch) stiessen mit knapp 70 Teilnehmenden ebenfalls auf ein grosses Interesse. Rechnet man die Gäste im Tee-Salon dazu, dann konnte das Pro Natura Zentrum Aletsch im vergangenen Jahr insgesamt 18'348 Gäste empfangen.

Wohnmuseum, Visperterminen

Das Wohnmuseum wurde dieses Jahr vor allem während den über 100 Dorfführungen im letzten Jahr regelmässig besucht. 2017 konnten wir auch die Dienststelle für Kultur des Kantons Wallis im Wohnmuseum willkommen heissen.

Richard Stoffel, ein Mann aus Visperterminen, der in Altdorf als Lehrer tätig war, ist letztes Jahr im Alter von 90 Jahren gestorben. Er hat seinen grossen Nachlass dem Verein z'Tärbinu vermacht. Zu diesem Nachlass zählen eine Chronik aller wichtigen Ereignisse in Visperterminen der letzten 50 Jahre, dazu eine dokumentarische Sammlung aller Inschriften in den vielen Häusern des Terbiner Berges.

Der Verein klärt zur Zeit ab, in welcher Form diese Unterlagen einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden könnte.



Musée des Traditions et des Barques du Léman, Saint-Gingolph

En commençant ce rapport, il paraît bon de rappeler notre spécificité franco-suisse ou helvético-française, selon de quel côté de la frontière on se place. Ces propos pour vous dire que cette situation fait notre force et contribue à notre succès.

Ainsi pouvoir présenter les journées européennes du patrimoine et les faire suivre par les journées françaises nous a permis de recevoir pour cette dernière édition pas moins de 450 visiteurs !

Lors de ces journées nous avons développé les thèmes suivants, liés à l'héritage du pouvoir :

- dans la magnifique salle du Billard les symboles du pouvoir de part et d'autre de la frontière se fréquentaient, ainsi l'écharpe de Maire était surveillée de près par une Matze. Mais l'objet qui a réuni le plus de commentaire était un martinet, symbolisant le pouvoir parental ; que de réflexions ont été entendues, chacun y allait de ses souvenirs parfois cuisants.
- l'autre salle réservait une exposition de 240 chapeaux ; évidemment : pouvoir = chef et il n'y a qu'un pas pour arriver à couvre-chef ! Quelle satisfaction d'entendre les fillettes d'une classe d'école émettre un « Waouh » d'admiration devant tant de couleurs, de formes, de l'austère calot militaire aux bibis de la modiste.

Une telle exposition ne pouvait que faire l'objet d'un concours dont la teneur et les résultats figurent dans notre site internet.

Ces journées ont connu leur point d'orgue par la présentation par Sidonie Bochaton de son roman « Le Prieur de Meillerie ».

Moins ludique mais qui a remporté un beau succès d'estime, est la parution de notre 25^e bulletin. N'oublions pas de rappeler le grand moment d'amitié et de découverte du sentier des belvédères qui a suivi nos assises annuelles. Nous avons reconduit la collaboration avec l'Office du tourisme et le Musée pour accueillir les quelques 1'900 visiteurs.

Je peux d'ores et déjà vous inviter à découvrir les surprises qui vous attendent pour 2018 ; je n'en dirai pas plus, ce sont des surprises.

Château de Saint-Maurice

Suite à l'important succès de son exposition thématique 2016 (Le Marsupilami, 12'650 visiteurs en 7 mois, contre une moyenne habituelle de 4'000 visiteurs) le Château de St-Maurice a, en 2017, à nouveau choisi d'animer son offre par une exposition thématique grand public. Portée sur le thème de l'illustration d'Alice au Pays des Merveilles - l'œuvre de Lewis Carroll - sa grande exposition a offert un fertile tour d'horizon de la représentation graphique et cinématographique d'Alice et de son rêve. Entre fac-similés historiques, peintures, reproductions, projections, décors, atelier de dessin, jeu de croquet géant (avec des flamants roses et des hérissons... en plastique), travaux originaux des étudiant.e.s de l'EPAC (Saxon) et une quantité impressionnante de livres en consultation l'exposition a largement plu.

Elle attiré un total de 13'620 visiteurs (2^e meilleure fréquentation du Château depuis sa transformation, en 2005, en lieu d'exposition dédié au dessin), dont près de 7% d'anglophones, et près de 50% de public de l'arc lémanique. Cette exposition a également fait l'objet d'un exceptionnel weekend d'animation au Château avec, pour la première fois de son histoire, la projection de films en plein-air, dans ses jardins.

Le Château a, parallèlement, comme en 2017, proposé, à la rentrée de septembre et jusqu'à sa fermeture annuelle, une seconde exposition (dans ses combles). Cette dernière s'est portée autour d'un hommage à Mix & Remix avec un propos regardant principalement ses premières œuvres, ses tout derniers dessins, ainsi qu'en filigrane, son enfance et ses premiers dessins à St-Maurice. Cette exposition a fortement marqué les esprits. Elle a, sans conteste, contribué au succès de la participation du Château à la Nuit de musées valaisans, avec pour cette seule soirée, 357 visiteurs. Notons enfin que le Château a marqué un record dans l'accueil de classes et que le renouvellement de son offre combinée de visite avec la Grotte aux fées, s'est à nouveau avéré opportun.

Swiss Dojo, Saillon

Swiss Dojo, Centre d'Arts corporels et de Culture, a accueilli plusieurs événements culturels en 2017 dont trois belles expositions. Nous sommes heureux d'avoir contribué à promouvoir la culture en Valais et nous remercions nos partenaires, les artistes et le public.

Emotion & Sérénité

Exposition de l'artiste Christa Thomas établie à Saxon. Du 07 au 15 avril 2017.

Peinture acrylique avec intégration de différentes matières (poudre de marbre, pigments, bitume, cire, ...). Son inspiration provient de l'observation de la nature, des formes, des couleurs, de la lumière et de leur transformation en pensée abstraite.

Expressions africaines

Exposition organisée par l'Association « Les enfants du Burkina » dont le bénéfice des ventes est destiné à améliorer la situation des enfants sur place. Du 19 au 29 octobre 2017. Une belle occasion pour le public de vibrer aux émotions d'artistes burkinabé choisis pour l'exposition 2017, un peintre et deux sculpteurs contemporains particulièrement créatifs. Bernardin Bationo, peintre griot à la manière sensuelle et mystérieuse, adresse à travers son travail, un message d'harmonie. Issu d'une grande famille de bronziers, passionné de danse et de gestuel, Yacouba Touré restitue en bronze la grâce des mouvements du corps. Formé dans l'atelier familial, Adama Gandema est un talentueux sculpteur bronzier dont les créations, toutes de finesse et d'élégance, évoquent des scènes de la vie traditionnelle et moderne africaine.

Maquettes d'architectes

Exposition coordonnée par Stéphane Schers, architecte. Les 11 et 12 novembre 2017.

Une dizaine d'architectes valaisans ont présenté leurs projets par des constructions miniatures. La maquette, instrument de travail, témoin d'une étape entre la conception d'un bâtiment et sa réalisation, propose un autre regard sur l'œuvre de l'architecte. Elle devient une œuvre au sens propre, le témoignage personnalisé d'un mode de pensée, d'une aspiration.

Musée de la Société des costumes et du patois de Savièse

En 2017, notre société a eu à cœur de récolter et de présenter des objets en lien avec l'école d'antan.

Dans l'école d'autrefois, l'odeur était sans pareille, de craie, d'encre et de vieux bois.

Avec nos portes plumes, les pleins et les déliés s'alignaient soigneusement et parfois une grosse tache sanctionnait notre application à bien écrire. «Ouvrez votre syllaber et répétez après moi p et a pa p et a pa papa».

Le vieux poêle à bois réchauffait la classe. Nous entrions en rangs bien ordonnés et devons être sages et surtout ne pas parler...

Le 11 novembre 2017, la Nuit des musées fut au contraire très animée, et le plaisir des participants à découvrir le nouvel espace consacré à l'école d'antan réjouit les responsables du musée des Costumes et du Patois de Savièse. Grand succès. Merci à tous les animateurs de la soirée.

Pour rappel les visites sont sur rendez-vous en contactant Antoinette Debons 079 307 88 40 ou Roland Debons 079 78 222 74.



Une expo, une info ?
... une adresse !
www.musees-vs.ch



Eine Ausstellung, eine Information... Eine Adresse: www.musees-vs.ch

Musée de Saxon

Cette année, le musée de Saxon a fêté ses 50 ans ! Nous avons célébré cet événement lors de la Nuit des Musées, au cours de laquelle nous avons fait une rétrospective du musée et présenté ses fondateurs. Nous avons ensuite soufflé les bougies et partagé des spécialités locales et le verre de l'amitié. L'histoire du Musée du vieux Saxon fera l'objet d'une plaquette.

Du 8 avril au 30 juin, nous avons mis sur pied une exposition thématique : « Retour aux sources : Saxon et ses eaux ». Cette exposition présentait le réseau d'eau de Saxon, ses sources et leur histoire, notamment celle de la source aux Croix qui donna naissance à Saxon-les-Bains et à son Casino, puis à l'eau en bouteille Alpwater aujourd'hui appelée Cristalp. Une plaquette de cette exposition est disponible au musée.

Du 26 août au 16 décembre, le musée a fait découvrir les œuvres de Patricia Vicarini lors de l'exposition « La Sève et le Sang ». Durant l'exposition, tous les élèves des écoles de Saxon ont pu bénéficier d'un atelier avec l'artiste grâce au parrainage d'Étincelle de culture. Les élèves, les enseignants et l'artiste ont été ravis de cette expérience.

Parallèlement à ces activités visibles, nous poursuivons l'inventaire de notre stock d'objets. Pour l'instant, 2'200 objets sont enregistrés ou scannés.

Musée du Vin, Sierre et Salgesch

Exposition « Forain for ever 1, l'épopée des vigneron nomades »

Du 8 avril au 30 novembre 2017, Musée du Vin Sierre

Descendre à la vigne, monter son vin... Les montagnards qui possédaient des vignes en plaine se déplaçaient régulièrement pour cultiver leurs parchets. Les Bédjouis à Leytron, les Hérensards à Sion, les Anniviards à Sierre, les Haut-Valaisans de Tourtemagne à Salquenen... Ces vigneron nomades ou « forains » avaient un mode de vie particulier, rythmé par les travaux viticoles.

Le Musée du Vin raconte leur épopée à travers des exemples historiques, des témoignages et des objets : le cas particulier d'Entremont, la mythique transhumance anniviarde, les habitats temporaires, les récipients dédiés au transport. L'exposition interroge aussi la mobilité viticole actuelle : qui sont les forains d'aujourd'hui ?

Publication Forain for ever, pour une goutte de vin il faut bien descendre.

Un projet du Musée du Vin et du Musée de Bagnes.

En Valais, les habitants des montagnes sont descendus en plaine pour cultiver la vigne. Ces migrations saisonnières ont établi des relations particulières entre les différentes régions du pays. Si les ethnologues ont abondamment scruté cette mobilité paysanne, il manquait encore une étude historique de grande ampleur sur ce phénomène qui n'avait été qu'effleuré dans l'Histoire de la Vigne et du Vin en Valais, publiée en 2008 par le Musée du Vin.

Editions Faim de siècle, Musée de Bagnes, Musée du Vin.

Contes de la vigne et du vin

Cinq contes aux références actuelles ou personnelles, révélatrices d'une génération.

Pendant trois ans, l'équipe du Musée du Vin a célébré la Nuit des contes et la Nuit des musées à sa manière : au lieu de recourir aux légendes ancestrales pour faire vibrer les spectateurs au clair de lune, elle a choisi de conter la vigne et le vin avec des mots d'aujourd'hui. Cinq écrivains valaisans ont relevé le défi : Alain Bagnoud, Eric Masserey, Sonia Baechler, Christine Pfammatter et Wilfried Meichtry. Editions Monographic, Musée du Vin, recueil bilingue.

Ecomuseum, Simplon-Dorf

Das Ecomuseum im geschichtsträchtigen Gebäude des „Alten Gasthofs“ auf dem Dorfplatz von Simplon stand für die Besucher von anfangs Juni bis Ende Oktober offen. Die Besucherzahl war rückläufig. Um diesem Trend entgegenzuwirken, sollte jährlich eine Temporär-Ausstellung zu einem bestimmten Thema gezeigt werden, wie dies frühere Erfahrungen bestätigen. Wohl wurde Ende September eine Foto-Ausstellung mit Diashow zum Thema „Welt im Dorf“ mit Bildern von einheimischen Hobby-Fotografen über Ansichten von Simplon wie Landschaft, Handwerk, Landwirtschaft und altgedienten Gegenstandsbegriffen präsentiert, was aber aus organisatorischen Gründen zum Zeitpunkt Ende der Saison nicht ideal war. Daher bietet es sich an, diese Ausstellung auch im Jahre 2018 zu präsentieren.

Nach wie vor auf Interesse stossen die Führungen durch die Festung am dem Stockalperweg in der Gondoschlucht mit der Militärgeschichte vom Simplon.

Museumsnacht

Mit grossem Erfolg wurde am 11. November die Museumsnacht im Stockalperturm in Gondo durchgeführt. Das Thema war der damaligen Soldatenmutter Else Fischer gewidmet, die vor hundert Jahren in der Infanterie-Festung in der Gondoschlucht Militärdienst geleistet hat. Dabei wurden von einer Studentin in damaliger Bekleidung und in Begleitung eines Labradors in Anlehnung an Elses treuen Begleithundes „Rex“ Auszüge aus den Erinnerungen dieser Soldatenmutter vorgelesen, illustriert mit historischen Fotos und untermalt mit Musik aus jener Zeit, teils abgespielt auf einem Grammophon mit Schellackplatten. Der Anlass fand in den Lokalmedien von Zeitungen, Radio und Fernsehen eine gute Berichterstattung. Eine Museumsnacht ist dieses Jahr wiederum in Simplon Dorf geplant.

Ferme-Asile, Sion

La Ferme-Asile organise près de 130 événements par année. Les expositions de la grange accueillent plus de 5'000 personnes et l'ensemble des manifestations touchent plus de 10'000 spectateurs. En 2017, ont été présenté dans le hall: Katerina Samara (Le goût de la mémoire), Sarah Hildebrand (Murmures), Mathias Dessimoz (Interférence), Adrian Fernandez Garcia (Mécanisme d'impression), et Le Bal, Valais, Congo.

En 2017, trois expositions ont été organisées dans la grange.

Robert Hofer, Nicolas Crispini, Profondeurs de champs, du 5 mars au 23 avril 2017

Robert Hofer photographe valaisan et Nicolas Crispini, photographe genevois ont conçu ensemble une exposition de leurs travaux respectifs, anciens et plus récents. Ils ont présenté leurs visions singulières du réel.

Pauline Julier, Naturalis Historia, du 21 mai au 9 juillet 2017. Une co-production avec le Centre culturel suisse de Paris

Naturalis Historia, le dispositif raconte différentes situations humaines aux prises avec la nature. Né d'une recherche filmique en Chine, le projet adopte une forme artistique, visuelle et sonore. Pauline Julier, jeune artiste d'origine valaisanne et travaillant à Genève, a conçu une encyclopédie personnelle, contemporaine et plastique. Le Centre culturel suisse de Paris a repris cette exposition du 9 septembre au 17 décembre 2017.

Séverin Guelpa, Radical Biotope, du 30 septembre au 10 décembre 2017

Séverin Guelpa, artiste genevois, a imaginé une exposition thématique. L'artiste a conçu une monumentale installation collective comme étape valaisanne de Matza, projet artistique qui, depuis deux ans, réunit artistes et scientifiques autour de la problématique de l'eau à la fois comme ressource et comme enjeu social. Il s'intéresse aux liens qui existent entre le territoire, ses ressources naturelles et la démocratie.

La Nuit des Musées a été organisée dans le cadre de Radical Biotope. La Ferme-Asile a proposé un atelier pour enfants avec Laurence Piaget, artiste et une visite guidée avec Séverin Guelpa et Véronique Mauron, curatrice. Une soupe a été offerte dès 18h. Un jeu concours pour les enfants durant la soirée. 185 personnes ont participé à la Nuit des Musées à la Ferme-Asile.



Séverin Guelpa, Radical Biotope
© Ferme-Asile, Sion

Museumsnacht in Gondo,
© Ecomuseum Simplon

Fresque participative avec Patricia Vicarini
© Musée valaisan des bisces, Botyre

Les Vieux Moulins de la Tine, Troistorrents

Comme en 2016, c'est par un merveilleux temps que nous avons fêté le 27 mai 2017 la 17^{ème} Journée Suisse des Moulins (ASAM/VSM) et le 28 mai, pour la 22^e fois la fête des Compagnons du Grain (Donateurs de la Fondation).

Pendant ces deux jours, les visiteurs ont pu découvrir les activités traditionnelles des moulins et de la forge, tout en appréciant nos différentes expositions et animations. Les samedi 20 et dimanche 21 mai 2017, nous avons également pris part aux Journées Européennes des Moulins et du patrimoine Meulier (FDMF), ainsi qu'à la journée internationale des musées (AMS/VMS et AVM/VWM).

Après d'importants travaux, le nouveau parking du village a été inauguré et offre à nos visiteurs un accès facilité aux Moulins de la Tine. Des universitaires Japonais (Uni Tokyo) s'intéressant aux traditions chorgues ont visité les Moulins de la Tine ainsi que le four à pain de Propéraz en août 2017. Nous avons accueilli plusieurs Passports Vacances pendant l'été et participons au Multipass été en partenariat avec Les Portes du Soleil.

En 2018, la Journée Suisse des Moulins, de la fête des Compagnons du Grain ainsi que la journée internationale des Musées (AMS/VMS et AVM/VWM) auront lieu les 12 et 13 mai. Le 19 et 20 mai 2018: ouverture des Moulins pour les Journées Européennes des Moulins et du Patrimoine Meulier (FDMF). Entrée gratuite et visite libre sans animation.

Musée C.C. Olsommer, Veyras

Exposition ARKA-FRAGMENTS D'UNE MÉMOIRE,

Liliana Salone et Guido Volpi

Exposition C.C. Olsommer

Le Musée C.C. Olsommer a présenté deux expositions en 2017: l'une dédiée à de l'œuvre de Charles Clos Olsommer, l'autre qui a fait le récit de l'aventure d'ARKA, une arche monumentale imaginée par les artistes, échouée sur le bord du Rhône et renfermant une multitude d'objets étranges.

Médiation

Plusieurs activités ont été proposées au public en lien avec ces expositions: une visite commentée des plantes dans l'exposition Olsommer agrémentée d'une dégustation de thés, un brunch dans le jardin en présence des artistes et une conférence par l'archéologue Marc-Antoine Kaeser, directeur du Laténium à Neuchâtel.

La Nuit des Musées

Pour sa seconde participation à la Nuit valaisanne des musées, le musée Olsommer a attiré un public nombreux et varié. Diverses animations ont été proposées sur le thème des Ailleurs imaginaires, avec entre autres un jeu d'exploration à la lampe de poche. Le groupe Mais oui Madame a égrené ses accents jazz et une conférence a été donnée par Marc Atallah, physicien et Dr. ès Lettres, directeur de la Maison d'Ailleurs.

L'Atelier des z'enfants et les ateliers-vacances

De mars à juin, une nouvelle animation a été proposée aux 6 et 12 ans: « Les Ateliers d'Artéfine et Philémo », qui fusionnent l'art et la philo avec les enfants, sur le thème des émotions. Chaque atelier a reçu la visite d'un artiste valaisan: Loïc Zanfagna, André Crettaz, Cécile Giovannini, Liliana Salone, Céline Salamin et Marie Maturo. En lien avec l'exposition ARKA, la semaine d'atelier d'été a vu 25 artistes en herbe imaginer et construire une cité fantasmagorique, UTOPIA.

L'expo-MOBILE et cycle de conférences

L'expo-MOBILE a poursuivi durant toute l'année sa tournée, notamment au centre scolaire de Savièse pour une exposition mobilisant les élèves de tous les degrés. Le cycle de conférences a porté sur l'art des jardins. Le voyage culturel a invité ses participants à découvrir l'architecture et l'art des jardins arabo-andalous.

Musée historique du Chablais, Vouvry

A l'occasion des ses 20 ans, la façade du Musée historique du Chablais, à Vouvry a été habillée avec une signalétique amovible bien visible au public et deux nouvelles expositions temporaires ont été vernies :

François Birbaum et Marguerite Duperthuis : une œuvre à quatre mains

Comme bien des Suisses dans le 19^e siècle, François Birbaum est parti en Russie, à l'âge de 14 ans. Après sept ans d'étude il est engagé comme dessinateur chez Fabergé, deviendra premier maître et designer en chef de la firme du joaillier des tsars et y fait carrière avec les œufs impériaux. A cause de la Révolution en Russie, sa vie étant en péril, il rentre en Suisse en 1920 avec le dernier bateau de la Croix Rouge. Il y rencontre sa future 3^e femme, Marguerite Duperthuis. Alors qu'il est en pleine dépression, le couple passera un été au-dessus de Corbeyrier (VD), avant de se marier et de vivre ensemble un quart de siècle. Et à eux deux, ils ont documenté le Chablais avant les grandes améliorations foncières et avant les constructions de la seconde moitié du 20^e siècle. Et surtout, ils ont peint sa beauté et sa lumière.

Images du Chablais: passé – présent rassemble des anciennes photographies, pour la plupart aériennes et œuvres d'Alphonse Kammacher, prises avec un appareil photographique utilisé dans l'armée suisse durant les années 1920. L'appareil utilisait des lourdes et fragiles plaques de verre au format 13 x 18 cm. Ce matériel était déjà dépassé à l'époque de Kammacher, mais il garantissait une excellente qualité de prise de vue, ainsi qu'une grande durabilité. Les images plongent le visiteur dans le Chablais entre la première moitié du 20^e siècle et 1960. Pour la partie vaudoise, Jean-Michel Zellweger, pilote et photographe, a repris les mêmes images entre 2015 et 2017 pour valoriser ce patrimoine d'anciens et beaux paysages et montrer combien ils ont été modifiés par des décennies d'urbanisation. D'autres photographes passionnés complètent l'exposition.

Malgré une année couronnée de succès et avoir triplé le nombre de visiteurs, le Musée se voit obligé de fermer sa porte fin 2017, manque de soutien de la part des communes chablaisiennes.

Matterhorn Museum, Zermatt

Von den vielen Events, die im Verlaufe des Jahres im Museum stattfanden, stechen drei besonders hervor.

„Matterhorn Mania“- eine Produkteschau.

Im Sommer zeigte das Alpine Museum der Schweiz auf Gornergrat die überraschendsten und eigenwilligsten Matterhorn-Produkte aus der ganzen Welt. Darunter waren auch einige Exponate aus unserer Sammlung. Im Rahmen dieses Projektes lud das Matterhorn Museum gemeinsam mit dem Alpinen Museum der Schweiz zu einer Diskussionsrunde über den Berg der Berge ins Museum ein. Das Thema der sehr interessanten Veranstaltung lautete: „Welche Bedeutung hat das Matterhorn für Zermatt, für die Schweiz oder weltweit? Am Podium diskutierten namhafte Vertreter aus der Marketing- und Werbebranche über die Einzigartigkeit des Berges und die vielseitige Verwendung des Sujets.“

100 Jahre Frauen-und Müttergemeinschaft

Der Festakt wurde mit einem Pfarreigottesdienst eröffnet. Danach begab man sich ins Museum, wo vieles aus alter Zeit (Zermatter Sagen) und neuer Zeit zu vernehmen war. Musikalisch wie kulinarisch bot man den rund 120 anwesenden Frauen einen erlebnisreichen Abend, wobei die Geselligkeit nicht zu kurz kam.

Dekan Brantschen

Ganz im Zeichen des langjährigen Zermatter Pfarrers und späteren Kaplans Gregor Brantschen (1894-1987) stand die Museumsnacht. Sein Werk als Heimatdichter und vor allem als Komponist sind in Zermatt und darüber hinaus unvergesslich.

In einer Multimediashow wurden wichtige Stationen aus seinem Leben und Wirken präsentiert. Zudem wurde eine Sonderausstellung aufgebaut.

Höhepunkt war zweifelsohne das Mitwirken des Kirchenchors, welcher „Brantschenlieder“ sang. Das Mitsingen der grossen Besucherschar war sehr eindrücklich, ja man kann sagen, sehr emotional. Für viele war es ein Aufleben vergangener Zeiten, Kindes- und Erwachsenenenerlebnisse wurden wach. Kurzum, es war für alle ein unvergesslicher Anlass. So viele Einheimische wie an diesem Abend waren noch nie am gleichen Tag im Museum. Man kann ruhig vom Highlight des Museumsjahres sprechen.

BILAN AU 31 DECEMBRE 2017
BILANZ VOM 31. DEZEMBER 2017

ACTIF	AKTIVEN	
Capitaux circulants	Umlaufvermögen	
Compte de chèques postaux	Postscheckkonto	13 588,73
Banque cantonale du Valais	Walliser Kantonalbank	6 034,25
Actifs transitoires	Transitorische Aktive	1 285,80
TOTAL DE L'ACTIF	TOTAL AKTIVEN	20 908,78

PASSIF	PASSIVEN	
Fonds étrangers	Verschiedene Fonds	
Créanciers divers	Verschiedene Gläubiger	100,95
Capitaux propres	Eigenkapital	
Fortune au 1 ^{er} janvier	Vermögen am 1. Januar	10 255,98
Excédent des produits	Ertragsüberschuss	
Excédent des charges	Ausgabeüberschuss	10 551,85
TOTAL DU PASSIF	TOTAL PASSIVEN	20 908,78



«Trésors de cathédrale», Le Pénitencier, 2017
 © Musées cantonaux du Valais

Sicht der Ausstellung
 © World Nature Forum, Naters

Emotion & sérénité
 © Swiss Dojo, Saillon

IMPRESSUM

Contact / Kontakt

AVM / VWM
Rue des Châteaux 14
1950 Sion / Sitten

Tél. 027 606 46 76

sc-avm@admin.vs.ch
www.musees-vs.ch

Comité - Vorstand

Philippe Curdy, Président - Präsident
Carmen Julier, Vice-présidente - Vize-Präsidentin
Mélanie Constantin-Pitteloud
Narcisse Crettenand
Bertrand Deslarzes
Mélanie Hugon-Duc
Philippe Duvanel
Sophie Providoli

Collaborateurs, collaboratrices - MitarbeiterInnen

Eric Genolet, conservateur - Konservator
Yvonne Parlier, secrétariat – Sekretariat
Hilaire Dumoulin, caissier – Kassierer

Crédits photographiques - Bildnachweise

Couverture: Profondeurs de champs, Robert Hofer & Nicolas Crispini, © Ferme-Asile, Sion
Page 21: Anneau de cheville «valaisan» en bronze, © Musée d'histoire du Valais, Sion. Robert Barradi.
Page 29: Peigne en os à rivets de fer. VI^e siècle. Sion, Sous-le-Scex. © Musée d'histoire du Valais, Sion. Michel Martinez.
Page 34: Bouteille à décor peint et plat à engobe interne rouge. Sion, Passage de La Matze 1998.
© Musée d'histoire du Valais, Sion. Jean-Yves Glassey.

Traductions - Übersetzungen

Alexandra Delcourt
Eric Genolet

Graphisme

Eddy Pelfini Graphic Design, Sion

Sion, mars 2018



Le Canton
du Valais
encourage
la culture



www.entraide.ch



AVM / VWM
Rue des Châteaux 14
1950 Sion / Sitten

Tél. 027 606 46 76
Fax 027 606 46 74

sc-avm@admin.vs.ch
www.musees-vs.ch